



# Bien vivre à... Ribeauvillé

JOURNAL D'INFORMATION DE LA VILLE DE RIBEAUUVILLÉ

[www.ribeauville.net](http://www.ribeauville.net)

■ Vie associative

**L'Association pour la Conservation  
et la Restauration des Trois Châteaux  
en attente de nouveaux  
adhérents !**



■ Dossier à conserver  
**Le Herrengarten  
de Ribeauvillé [2/3]**



Station  
Climatique



Location Matériel TP  
Terrassements  
Assainissements  
Aménagements extérieurs  
Travaux viticoles



## AJ Prestations

84, route de Guémar  
68150 RIBEAUVILLE  
Tél. 06 07 22 70 48 ou 06 81 10 88 34  
www.aj-prestations.fr / mail : aj.prestations68@orange.fr

## L'ATELIER DES MENETRIERS

Menuiserie • Ebénisterie • Agencement

Découvrez notre Showroom L'ESPACE  
CREATION  
Cuisine • Dressing • Bain

Cuisine • Dressing • Rangement • Bain

ARREX  
LE CUCINE

9 rue du Muehlbach - 68750 BERGHEIM  
Tél : 03 89 47 74 90  
contact@atelier-des-menetriers.fr Facebook



## Christian VOINSON

06.33.97.91.97  
voinson.christian@orange.fr  
Tél./Fax 03 89 58 96 04  
7, place des Charpentiers  
68340 RIQUEWIHR

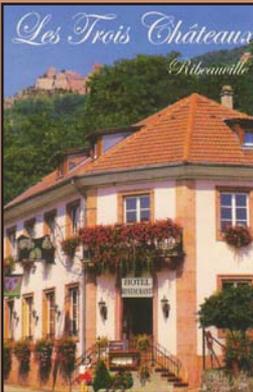
**SANITAIRE / CHAUFFAGE / ENTRETIEN  
& DÉPANNAGE CHAUDIÈRE DEVIS GRATUIT**

maçonnerie menuiserie charpente couverture zinguerie

Entreprise  
*Laurent Hassé*

Tél. 03 89 73 62 93  
Fax 03 89 73 67 93  
courriel : hasselaurent@orange.fr

Route de Guémar  
68150 RIBEAUVILLE



## Hôtel-Restaurant « Les Trois Châteaux »

Famille **MULLER**  
Cuisine traditionnelle  
Grande salle pour mariages et banquets  
Chambres équipées - douche - bain - WC  
Pension - Demi-pension  
Ambiance familiale  
Place de la République  
**68150 Ribeauvillé**  
Tél/Fax 03 89 73 82 22  
E-mail : muller3chateaux@orange.fr  
www.hotelrestaurant3chateaux.fr



Cadeau de  
**l'Ami Fritz**  
RESTAURANT • HOTEL

PLATS DU TERROIR - TARTES FLAMBÉES  
Ouvert toute l'année, 7 jours sur 7

Place de l'Ancien Hôpital - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 68 11 - Fax 03 89 73 30 63

www.hotel-ami-fritz.com • accueil@hotel-ami-fritz.com

**VOUS SOUHAITEZ VENDRE,  
ACHETER OU LOUER CONTACTEZ-NOUS**



Des professionnels à votre service  
Tél. 03 89 73 35 99 • Fax 03 89 73 50 73  
E-mail : contact.ribeauville@immo-bartholdi.com

Résidence "Les troubadours" - 23 av. du Gal de Gaulle - 68150 RIBEAUVILLE

**SCHELCHER & FILS**  
SAS

COUVERTURE - ZINGUERIE  
CHAUFFAGE - SANITAIRES  
ENERGIES RENOUVELABLES

2, rue des Hirondelles  
68150 RIBEAUVILLE

Fax 03 89 73 77 96  
**03 89 73 60 86**

**Centre de Travaux de Mulhouse**  
ZA de la Doller  
35 rue de l'Ecluse  
68120 Pfastatt  
Tél. : 03 89 51 09 55  
Fax : 03 89 57 21 59

**Centre de Travaux de Colmar**  
ZI Nord  
6a, rue André Kiener  
68000 Colmar  
Tél. : 03 89 20 75 49  
Fax : 03 89 20 75 59



Est

- Terrassement
- VRD
- Aménagements urbains
- Assainissement
- Plateformes industrielles et commerciales...



Entreprise générale Bâtiment  
Travaux Publics  
Restauration Monuments Historiques  
Taille de Pierres  
Promotion Immobilière

162, rue du Ladhof - BP 21619 - 68016 COLMAR cédex  
Tél. 03 89 20 81 10 - Fax 03 89 20 42 59

# Editorial



La saison estivale a été ponctuée par plusieurs animations qui ont enthousiasmé les visiteurs et fait vibrer les habitants de la Cité. Elle s'est achevée par un Pfifferdaj d'anthologie. Certaines de ces fêtes font partie de notre patrimoine vivant tant elles sont ancrées dans nos gênes sociaux. Que l'on songe que le Pfiff a fêté ses 623 ans et que la Foire aux Vins a été créée en 1875. Ces vieilles dames sont toujours aussi dynamiques, créatives et messagères de joies et d'émotions. D'autres manifestations plus juvéniles sont en train de conquérir leur notoriété si l'on en juge le succès remporté par la Biennale de l'Aquarelle, la Vie en Rose ou les Médiévales. Toutes ces manifestations participent du rayonnement de la ville qui a su fédérer les talents et les passions au service du « Bien-Vivre » à Ribeauvillé.

La municipalité tient à remercier ces centaines d'acteurs qui consacrent leur temps et leur énergie pour partager et promouvoir leurs savoir-faire et leur enthousiasme. Un grand merci également aux agents techniques et administratifs de la Ville, constamment sollicités pour assurer la bonne marche matérielle de ces festivités.

Pour beaucoup de nos concitoyens la nouvelle année débute au lendemain du Pfifferdaj : les ménétriers ont un calendrier tout particulier ! Celui-ci coïncide avec la nouvelle saison culturelle qui s'ouvrira avec le Festival de Musique Ancienne - il fête ses trente ans cette année ! - et la saison culturelle du Parc qui proposera des spectacles diversifiés, avec des têtes d'affiche dignes des plus grandes scènes nationales.

*A Ribeauvillé, les fêtes et la culture constituent un art de vivre qui transcende les clivages sociaux et générationnels. Ce sont les aiguilles qui tricotent les liens sociaux de notre communauté et les ingrédients qui donnent une saveur particulière à notre destin partagé.*

Bernard SCHWACH  
Adjoint au Maire

## Sommaire

### ■ Réalisations

Route de Colmar : l'entrée de ville sécurisée.....	p 4
Rue du Tir : réfection complète .....	p 4
Jardin de Ville : l'allée centrale remaniée.....	p 4
La Tour des Sorcières est sauvée !.....	p 5
Vignettes de stationnement : pensez à les renouveler ! .....	p 5
Le sentier d'interprétation du Altenholz.....	p 12

### ■ Culture

Le palmarès du Pfifferdaj 2013 .....	p 6
--------------------------------------	-----



Les Médiévales des Ribeaupierre .....	p 8
La Biennale de l'Aquarelle 2 <sup>e</sup> édition.....	p 10
Agenda des manifestations.....	p 21
« IN & OUT » - spectacle de théâtre dansé.....	p 21
Atelier nutrition santé seniors.....	p 21
Le Parc : saison 2013-2014.....	p 22
30 <sup>e</sup> Festival de Musique Ancienne.....	p 24

### ■ Patrimoine (dossier à conserver)

Le Herrengarten de Ribeauvillé (2/3).....	p 13
---	------

### ■ Vie associative

L'association pour la conservation et la restauration des Trois Châteaux.....	p 17
Liste des Associations .....	p 18

### ■ CME

Nos actions ! .....	p 20
---------------------	------

### ■ Vie locale

Le don du sang.....	p 26
Carnet de famille.....	p 26

**Directeur de la Publication :** Jean-Louis CHRIST

**Page de Couverture :** Robert STANTINA

**Textes :** Danielle BINA, Catherine KUEHN, Christian LANGENFELD, Sylvie MOUSSIÉ, Bernard SCHWACH, Mauricette STOQUERT.

**Crédits photographiques :** Donna ACHESON-JUILLET, Kev ADAMS, Evi ANTON, Archives Municipales, Marc BERNARD, Simone BINANZER, Boston Camerata, Cie Isabelle STARKIER, Cie Italique, Cie OC&CO, Cie Orten, Continens Paradisi, Malcolm CROWTHERS, Edouard DABROWSKI, Bruno GOERGLER, F. HEROUARD, Denis HEYBERGER, Louis KEMPF, Catherine KUEHN, Denis MASSON, Les Meslanges, Christophe MEYER, Micrologus, Kee Hyung OH, Coro y Orchestra de Moxos, Bernard SCHWACH, Aurélien SEILLER, Robert STANTINA, Mauricette STOQUERT, Fernand THIENPOND, The Outside Track, The Rabeats, Yurga-design graphique, Annie ZARA, Catherine ZUGMEYER-BAILLY.

**Illustrations page 12 :** C. DELAMARRE - atelierc.com

**Coordination et publicité :** Catherine KUEHN

**Fabrication :** GRLI Interprint **Impression :** GRLI Interprint

**Dépôt légal :** 3<sup>ème</sup> trimestre 2013

*Nous remercions chaleureusement tous les annonceurs pour leur participation à la réussite de notre revue municipale.*

## Route de Colmar : l'entrée de ville sécurisée !



Les travaux de sécurisation de l'entrée de ville route de Colmar sont achevés. Les bornes provisoires indiquant le « tourne-à-gauche » qui permet de rejoindre la rue de Colmar ont été remplacées par une matérialisation en bordures de béton définitive. La chaussée est sensiblement rétrécie de ce fait. Les bas-côtés de la route, en partie affaissés, ont été consolidés dans le même temps. Avec le mini-gira-

toire au débouché de la rue de l'abattoir et le radar pédagogique situé route de Colmar, le dispositif destiné à ralentir la circulation est complet. Ces mesures ont permis de réaménager cette entrée de ville. Elles ont aussi été nécessaires pour faire prendre conscience aux automobilistes de leur entrée dans une zone urbaine.

## Rue du Tir : réfection complète

Après sa mise en sens unique et la réalisation d'un mini-giratoire, la rue du Tir a subi une réfection complète. La conduite d'eau potable a été remplacée et une nouvelle couche d'enrobé a été posée tant sur la voie de roulement que sur les trottoirs. Ils sont équipés quant à eux de nouvelles bordures abaissées plus faciles à franchir.



## Jardin de Ville : l'allée centrale remaniée



(10 x 18 m chacune, équipées de filets de jeux) qui permettront de pratiquer toutes sortes de jeux, du beach-volley, du badminton, du volley-ball, du football... Le tracé de l'allée a été recentré suivant l'axe ancien et sa pente atténuée par un décrochement de quelques marches. Les anciennes bordures de pierre, trop vétustes, ont été remplacées par de nou-

velles bordures basses métalliques pour marquer nettement la séparation avec les espaces verts. Du mobilier urbain supplémentaire (Bancs, mâts d'éclairage...), un nouvel engazonnement et quelques bosquets allégés pour plus de luminosité ...et voilà notre Jardin de Ville paré pour les promenades automnales !



Dans le cadre de la 1<sup>ère</sup> tranche de travaux au Jardin de Ville, l'allée centrale a été remaniée de fond en comble. Auparavant, le réseau électrique affecté à son éclairage a été revu et de nouveaux réseaux d'assainissement et d'eau pluviale ont été réalisés. Cette opération fait suite au déplacement du chapiteau face à l'entrée de l'Espace Culturel Le Parc. L'ancien emplacement a fait place à une belle aire de jeux en matériau stabilisé (calcaire concassé) incluant en son centre 2 zones sablonneuses

# La Tour des sorcières est sauvée !



Les derniers travaux sur cette tour ont été réalisés dans les années 1930 par l'entreprise Lesage de Ribeauvillé. Le toit qui menaçait de s'écrouler a été démonté. Quelques éléments de la charpente, vermoulus, ont dû être remplacés et la couverture en bardeaux de bois a fait l'objet d'une restauration avec des tuiles plates à l'ancienne. L'ancienne girouette a été réparée par les services techniques de la ville.

L'association Tremplin a pris le relais de l'entreprise Biltz pour rejointoyer à l'ancienne l'appareillage de la tour.

## ■ Des carreaux de faïence mis au jour

Dans le même temps une équipe d'archéologue de l'Université de Strasbourg a procédé aux fouilles de l'intérieur de la tour qui a été comblée au courant du 19<sup>ème</sup> siècle. Ils ont excavé les décombres sur une profondeur de 1,5 m et ont sorti des carreaux de faïence d'une très belle facture provenant de deux Kacheloffa datés du début du 18<sup>ème</sup> siècle. Les fouilles ont également permis de dégager les meurtrières du système défensif.

Cet été les travaux de consolidation du mur d'enceinte ont continué. Dans un premier temps l'équipe des maçons a dû parer à l'urgence d'une menace d'effondrement d'une partie du mur du côté du lycée.

*Nous agissons souvent dans l'urgence. Sans ce projet municipal qui a démarré il y a deux ans, il est vraisemblable qu'une partie de ce patrimoine aurait été mis à mal, voire détruit, par les aléas de la météo. Il est de notre devoir de sauvegarder ce patrimoine qui constitue un atout touristique pour notre cité.*



**Au début du mois de mai, les travaux de restauration de la tour des sorcières ont été engagés, compte tenu de la vétusté du bâtiment qui a subi les outrages du temps.**

## Vignettes de stationnement : pensez à les renouveler !

**A compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014 l'actuelle vignette beige ne sera plus valable.**

Réservée aux habitants du centre historique, la nouvelle vignette de couleur bleue permet d'y stationner sans limitation de durée aux emplacements prévus à cet effet. Pour favoriser la rotation des véhicules cette vignette ne permet pas de stationner sur les

parkings payants ni dans la Grand'Rue (depuis l'Office du Tourisme jusqu'à la place de la Sinne).

**Limitée à 2 par famille, elle est gratuite et disponible à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2013 au Bureau d'Accueil de la Mairie et au Poste de Police sur présentation de la carte grise des véhicules et d'un justificatif de domicile.**



# Le palmarès du Pfifferdaj 2013

## «L'Anneau des Nibelungen»



17

### CHAR

- 1 **Réjouissance au Walhalla**  
*D'Lustiga Pfiffer – n°12*  
1<sup>er</sup> Prix du jury technique  
1<sup>er</sup> Prix du jury populaire
- 2 **La chevauchée des Walkyries**  
*Les joyeux Drosophiles – n° 14*  
2<sup>e</sup> Prix
- 3 **L'or du Rhin**  
*Delirium Tribu – n°5*  
3<sup>e</sup> Prix
- 4 **Le Crépuscule des Dieux**  
*Les Pfiffer Fêteurs – n° 28*  
Prix du Député-Maire
- 5 **Siegfried réveille la belle endormie**  
*D'Rappschwirer Wakes – n°19*  
Prix du Président du Comité des Fêtes
- 6 **Construction du Walhalla**  
*La Nef des Fous – n°11*  
Félicitations du jury
- 7 **Siegfried épouse la belle Walkyrie**  
*Ribototem « La Sauce » – n°20*  
Félicitations du jury
- 8 **Siegfried ou la naissance d'un héros**  
*Friesen – n°16*  
Félicitations du jury
- 9 **La mort de Siegfried**  
*Les Dionysos – n°23*  
Félicitations du jury
- 10 **Préparation à l'ultime guerre**  
*Welda Schloucker – n°27*  
Félicitations du jury
- 11 **Alberich roi tyrannique**  
*Les Motards des Trois Châteaux – n°7*  
Félicitations du jury
- 12 **Siegfried terrasse Fafner le monstre**  
*Den Bleiz – n°17*  
Félicitations du jury
- 13 **Siegfried, héros des Burgondes**  
*D'Holzkepf – n°22*  
Félicitations du jury

### GRUPE A PIED

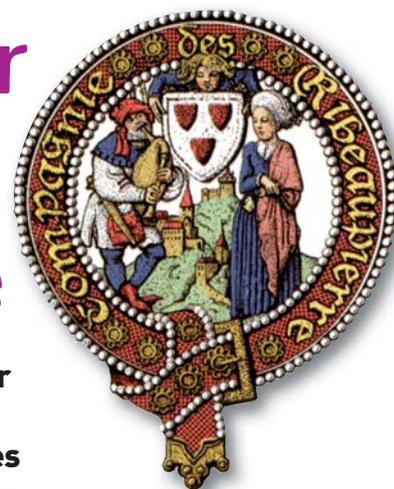
- 14 **La prophétie funeste des Nornes**  
*Les Donzelles – n°25*  
1<sup>er</sup> Prix du jury technique
- 15 **Répétition générale**  
*Interludes – n° 4*  
1<sup>er</sup> Prix du jury populaire
- 16 **La Lorelei**  
*Les Fous du Roi – n° 9*  
2<sup>e</sup> Prix
- 17 **L'annonce du spectacle**  
*Ménétriers du Club Vosgien, Médiévales de Guebelschwehr – n°2*  
3<sup>e</sup> Prix





# du 9 au 11 août dernier

## 3<sup>e</sup> édition des Médiévales des Ribeaupierres



Captivé par la vie médiévale, le public est venu nombreux pour s'immerger dans cette fascinante reconstitution d'une foire du XV<sup>e</sup> siècle au Jardin de Ville. Musiques et danses médiévales ont animé ces trois journées riches en divertissements, animations d'époque et démonstrations de savoir-faire ancestraux. Un retour en images s'impose...

### Petits métiers et savoir-faire artisanaux



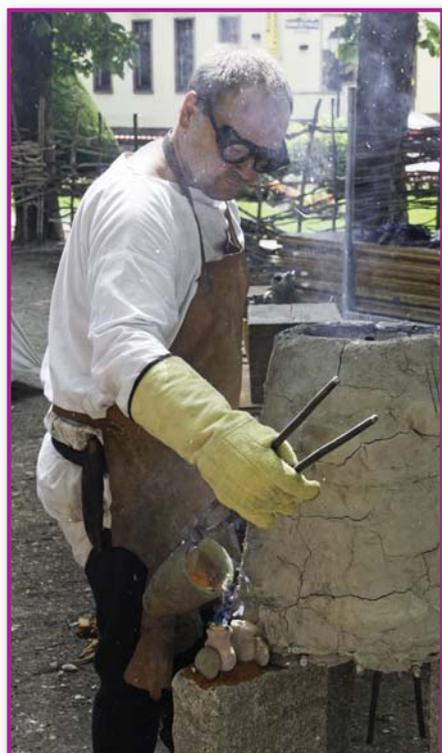
Le potier. ▲



Le tailleur d'ivoire. ▲



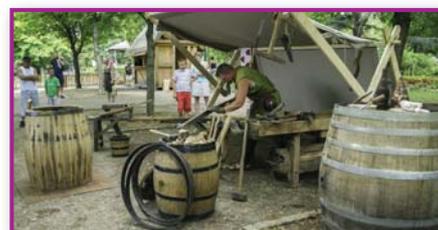
Le vannier. ▲



Le fondeur. ▲



L'herboriste. ▲



Le tonnelier. ▲



La fabricante de bougies en cire d'abeille. ▲



Le fabricant de boucliers. ▲

## Quelques animations d'époque !



Les danseurs de la Dancierie des Ribeaupierre et les musiciens de l'ensemble Tormis ont initié les visiteurs aux réjouissances médiévales. Tormis a présenté son nouveau spectacle « Le Trésor caché du Rhin », tiré du *Manuscrit de Colmar* (vers 1280). ▲



La Taverne au Soleil n'a pas désempilé : hydromel, hypocras, bière et jus de pomme fraîchement pressé ont accompagné les mets préparés à l'ancienne. ▲



Un spectacle de haute volée ! ▲



Baladins et jongleurs ont amusé petits et grands. ◀▲



Les soldats et mercenaires de la Compagnie de la Rose (Estavayer-le-Lac) prêts à toute éventualité ! ▲

*Un grand merci à tous les participants et chevilles ouvrières pour avoir travaillé avec minutie à la reconstitution à l'identique de cette troisième foire médiévale. Une belle réussite récompensée par une importante fréquentation tout au long de ces 3 journées estivales du mois d'août.*



## Ribeauvillé, une ville à croquer !

**Si Ribeauvillé est déjà une belle destination touristique en soi, la Ville ambitieuse aussi d'organiser tous les deux ans, une Biennale de l'Aquarelle qui soit un événement culturel à la hauteur de sa réputation. Cette manifestation inédite en Alsace, voire à des centaines de kilomètres à la ronde, a accueilli cette année près de 100 aquarelles et 45 artistes.**



La Ville de Ribeauvillé œuvre en collaboration avec François Malnati (membre de la Société Française d'Aquarelle), assisté par Jean Linhoff, Cathy Christ-Clog, Martine Laforce et Sylvie Morelle.

Cette nouvelle édition a permis de découvrir de nouveaux artistes, invités ou sélectionnés sur photos par un jury.

Notre Biennale a largement tenu ses promesses car les visiteurs ont unanimement

salué la qualité et l'originalité des œuvres, particulièrement bien mises en valeur par un accrochage très soigné.

Ribeauvillé a accueilli des artistes venus de loin : la Bretagne, la Suisse et même la Belgique !

### ■ Les nouveautés



Un beau programme de **stages** a permis aux aquarellistes alsaciens de travailler pendant toute une journée avec Janick VERGE ou Marie-Gilles LE BARS. Un public passionné a pu suivre les **démonstrations gratuites** de Marie-Gilles LE BARS, de Claude LEPAGE RACINE et de Martine LAFORCE.

### ■ Les artistes professionnelles

Le vernissage de la Biennale 2013 a eu lieu le 3 juillet dernier, dans la Salle Traber de la Cave Vinicole où exposaient les artistes invitées (voir ci-contre), venues tout spécialement de Bretagne pour 3 d'entre elles : Marie-Gilles LE BARS (1), Marie Claude LEPAGE RACINE (2), Marie Line MONTECOT(3), Janick VERGE (4), Albina SIMATOVA (5) et Martine LAFORCE (6).

### ■ Le concours des artistes sélectionnés



Un beau portrait de femme aquarellé par Kee Hyung OH.

Ce sont 27 aquarellistes (contre 14 en 2011) qui ont été retenus par un jury de professionnels. Ils ont exposé leurs œuvres aux univers très différents dans la salle du Parc. Il s'agissait de : ACHESON-JUILLET Donna, ALLAËRT Dominique, AMET Françoise, BAAL Patrick, BINANZER Simone, BUISSON Françoise, CANALE Sylvie, CHERY Nadette, DE RIBAUPIERRE Dominique, DUC VAGNER Geneviève, EGLI-DECOMBAZ Anne, FASSEL Jean-Marie, GURLY Patricia, HIEBER Antoinette, HOFFMANN Elisabeth, IMBACH Ruedi, KLEIN Marie-Thérèse, LOUSSOUARN Michèle, OH Kee Hyung, PASQUET Stépha-



## L'exposition des artistes professionnelles à la Cave Vinicole



1



2



3



4



5



6

nie, SCHOTT Nathalie, SCHULER Bernard, THIENPONDY Fernand, TRITSCHLER Sandra, VANDEPUTTE Thierry, ZARA Annie, ZUGMEYER Catherine.

Parmi les artistes sélectionnés il faut relever la présence de Kee Hyung HO et de Fernand THIENPONDY à la renommée internationale. L'une a proposé 2 portraits de toute beauté tandis que l'autre a peint une vue du St Ulrich depuis la Place de la République en quelques heures, debout, sous un soleil de plomb !



## ■ Météo au beau fixe pour les peintres de rue

La journée de peinture dans la rue a attiré de nouveaux talents et a donné lieu à une exposition temporaire très appréciée par le public venu nombreux à la remise des prix.



Le St Ulrich depuis la place de la République aquarellé en quelques heures par Fernand THIENPONDY.



Les Lauréats.



## ■ Les lauréats

La remise des Prix s'est déroulée le 8 juillet 2013 dans la Salle du Parc, au milieu des artistes sélectionnés et des peintres du dimanche venus installer leur chevalet en ville.

**Artistes sélectionnés sur dossier :** Le prix Charles Weiss a été remis à Annie Zara ; le prix David Ortlieb à Catherine Zugmeyer-Bailly ; le prix Jean-Baptiste Kaess à Simone Binanzer ; le prix Hans Steiner à Donna Acheson-Juillet ; le prix Léo Schnug à Kee Hyung Oh, le prix Auguste Camissar à Fernand Thienpondt.

**Peindre dans la ville :** Le prix Bartholdi à Fernand Thienpondt, le prix Hansi à André Héring ; le prix Salzmann à Théo Sauer.

**Notre Biennale aura permis aux visiteurs de partager avec des artistes talentueux leur passion pour ce médium exigeant, et d'admirer la vision créative et originale du monde proposée, avec l'espoir que ces découvertes favoriseront l'éclosion de nouveaux talents.**

## Le sentier d'interprétation du Altenholz

**Il a été inauguré le 24 mai dernier. Il s'intègre dans la dynamique du GERPLAN – Gestion de l'Espace Rural et péri-urbain – piloté par la Communauté de Communes du Pays de Ribeauvillé. Cet organisme a pour vocation de préserver notre patrimoine naturel et l'identité de notre territoire. L'objectif de ces sentiers est de :**

- **Valoriser les atouts patrimoniaux, historiques et touristiques d'une commune ;**
- **Expliquer de façon pédagogique le patrimoine dans ses différentes composantes ;**
- **Préserver un environnement particulier, souvent fragile.**

### ■ Pourquoi le Altenholz ?



Pour ce qui concerne Ribeauvillé, c'est le Altenholz qui a été choisi : un territoire assez méconnu mais chargé d'une riche histoire locale de près de 13 siècles. Le paysage est le thème retenu pour ce sentier d'interprétation. Il fallait dans un premier temps s'accorder sur la notion de paysage. Un paysage est une

portion de territoire, avec ses caractéristiques géophysiques, mais modelée par l'homme. Le paysage est le fruit de l'interaction entre la géographie et l'histoire. C'est aussi et avant tout un patrimoine commun à préserver, à protéger, car certains espaces sont parfois la source de conflits d'intérêts. Le paysage est, enfin, un catalyseur d'émotions.



### ■ Un lieu à la richesse méconnue

A Ribeauvillé, peu de gens connaissent ce massif qui est un concentré de la vie de la Cité des ménétriers à travers

les âges.

- Qui sait qu'il y a là l'une des plus vieilles carrières de galène et d'argent en Alsace, datant du 8<sup>e</sup> siècle.
- Qui se souvient que le Altenholz était un espace dénudé où paissaient les troupeaux de Ribeauvillé ? Ce n'est qu'en 1810 que le maire Beysser (grand-père de Bartholdi) a fait planter des châtaigniers pour répondre aux besoins de la viticulture.
- Qui sait que le vrai nom du Schlüsselstein est en fait Schlüsselstein, en raison de sa forme caractéristique, vue depuis la plaine.
- Les gens de Ribeauvillé, pour la plupart, ignorent que le Schlüsselstein était exploité par une compagnie industrielle londonienne qui cherchait de l'améthyste pour en faire des boutons de manchettes, recherchés dans toute l'Europe !
- On a même perdu la mémoire de ces carrières de pierre exploitées pour faire le ballast d'un des premiers chemins de fer français, reliant Strasbourg à Bâle, en 1840.

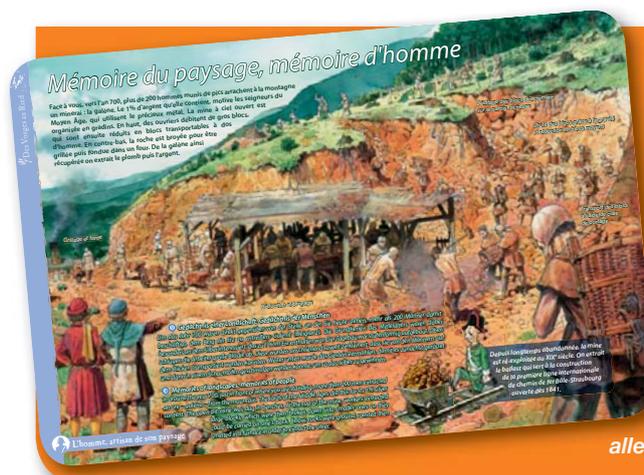
• Les anciens se souviennent encore que l'Altenholz a failli être bétonné en 1968, lorsque le Conseil municipal de l'époque a approuvé au mois de février la création d'une résidence secondaire de près de 55 ha avec la construction de près de 400 maisons ! Heureusement que mai 68 a bloqué le projet !



### ■ Sensibiliser pour préserver la biodiversité

Plusieurs partenaires ont participé à ce projet : la Maison de la Nature de Muttersholz, les Appfëlbiisser, les apiculteurs, le Club Vosgien ainsi que quelques spécialistes de la

géologie du secteur. Sur l'un ou l'autre panneau nous avons souhaité reconstituer une partie de cette histoire locale. Mais nous avons également l'intention de sensibiliser le visiteur à l'impérieuse nécessité de préserver cet environnement particulier. Les anciens vergers d'abord, non comme témoignage d'un nostalgique passé, mais comme un facteur déterminant pour préserver la biodiversité. Ensuite, le rôle fondamental des abeilles dans la pollinisation des fruits, avec le rucher école installé dans l'ancienne maison du garde champêtre datée de 1832.



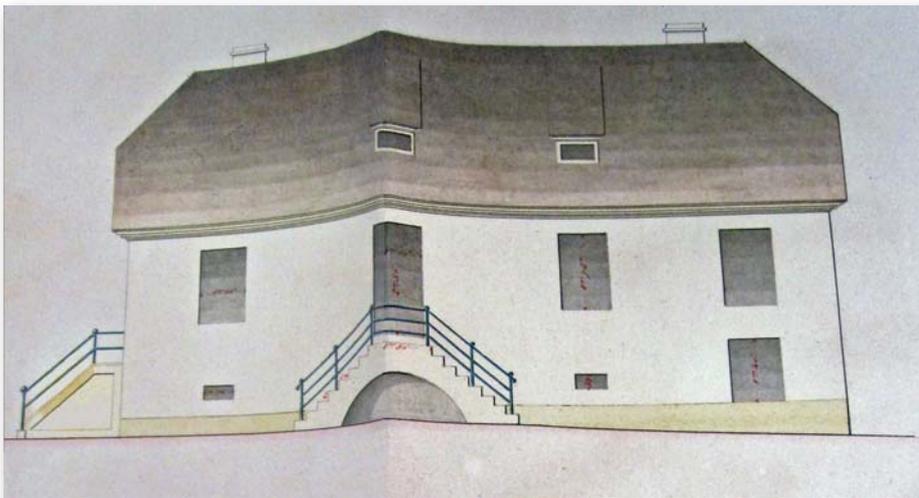
**Le sentier d'interprétation est constitué d'une boucle courte et d'une boucle plus longue longeant les grands rochers du massif du Schlüsselstein. Le circuit est intégré dans un dépliant touristique bientôt disponible à l'Office du Tourisme et en mairie, traduit en allemand et en anglais.**

# Le Herrengarten de Ribeauvillé (2/3)

**Dossier à  
conserver**

## Le jardin de ville au 19<sup>ème</sup> siècle

**La période de la Restauration (1815 à 1830) fut l'une des plus moroses de la vie de la cité. Après la défaite de Waterloo, Ribeauvillé fut occupée par les troupes alliées. Les finances de la ville étaient totalement dégradées en raison des réquisitions, de la succession de mauvaises récoltes et de la chute du cours du bois.**



Projet d'une maison de gardiennage.

### Une maison de gardiennage en projet

Dans ce contexte l'entretien du jardin de ville n'était plus une priorité, d'autant plus qu'il servait de lieu de manœuvre aux troupes occupantes. Un rapport du conseil municipal daté du mois d'août 1821 mentionne que le jardin de ville est totalement dégradé faute de surveillance. *Il existe bien une maison de surveillance en ces lieux, appelée maison de la promenade, mais celle-ci est trop vétuste pour y accueillir un gardien.* Un entrepreneur de la ville est sollicité : il estime que les coûts des travaux de construction d'une nouvelle maison de gardiennage s'élèveraient à 500 francs. Le conseil renonce finalement à réaliser ces travaux.

### Le jardin, lieu d'aération et de détente

Il faudra attendre l'année 1835 pour que la municipalité s'intéresse à nouveau au jardin public. Avec près de 8 000 habitants résidant pour l'essentiel dans le corset des remparts, la ville était saturée. Les médecins alertent les édiles sur les problèmes d'hygiène et de salubrité publique. Ils préconisent l'accès au grand air pour cette partie de la population confinée dans les ateliers de tissage ou dans des logis exigus. Cet espace à l'entrée de la ville pourrait servir de lieu d'aération et de détente à la population locale. Le magistrat était sensible aux thèses hygiénistes en vogue à l'époque.

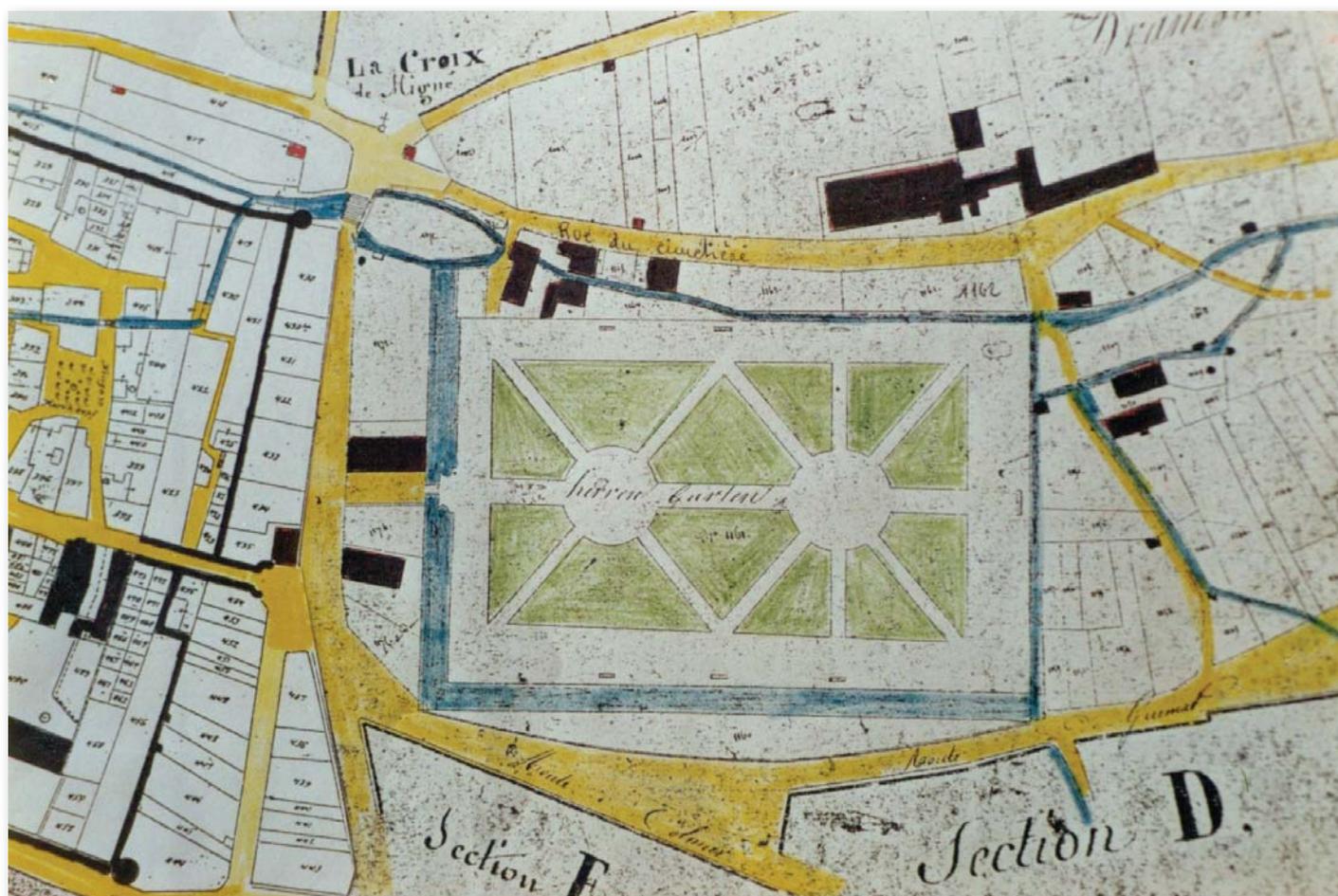
Malgré les embarras financiers de la ville le conseil municipal décide de confier la restructuration du jardin de ville à un architecte paysagiste de Colmar. Celui-ci propose une organisation en double étoile, telle que nous la connaissons encore.

Par contre le *Rennplatz* sera acheté par l'industriel Frédéric Salzmann qui va y édifier un atelier de tissage (actuelle maison Schloegel) et une maison d'habitation (maison Haag). Salzmann était alors l'homme le plus influent et le plus riche de Ribeauvillé. Durant toute sa carrière industrielle et politique il jonglera entre ses intérêts personnels et ceux de la collectivité. La bourgeoisie protestante de l'époque avait le sens du paternalisme social.

### Le jardin, lieu festif

En 1838 on installe une piste de danse dans l'espace circulaire du bas. De nombreuses manifestations s'y déroulent : fête du roi, Pfifferdaj, fête nationale et même kermesse paroissiale. Mais le Herrengarten est connoté comme un espace populaire. L'élite bourgeoise ne fréquente guère ce lieu et se retrouve plus volontiers à la mairie ou au casino. Même la communauté protestante a choisi l'ancien parc seigneurial du château pour fêter entre coreligionnaires.

Dans ce contexte de tension sociale, le jardin ne fut entretenu qu'à minima. Jusqu'en 1861 on ne fit plus grand-chose pour ce beau jardin.



Plan de 1835.

La commune alla même jusqu'à affermer des bouts de jardin pour y planter des pommes de terre ou des choux.

## Le jardin retrouve non sans mal son lustre d'antan

Lorsque Salzman devient maire en 1861, il propose au conseil municipal de redonner au jardin son lustre d'antan. Il demande à un jardinier pépiniériste de Colmar, le sieur Schaedelin, de repenser le Herrengarten. Le débat au sein du conseil est houleux ; certains conseillers estiment que les coûts des travaux – 700 francs – étaient trop élevés et qu'il y avait d'autres priorités pour la ville. Ils argumentèrent que la location de parcelles pour y planter des choux et des raves ramènerait au moins de l'argent à la collectivité !

Salzman passa outre et y fit planter de nouveaux arbres, sans toucher à l'organisation spatiale du Herrengarten. La plupart de nos arbres remarquables datent de cette époque.

L'industriel avait le souci d'une image valorisante et accueillante de la ville. Les

idées du baron Hausmann ont eu quelques retentissements jusqu'à Ribeauvillé ! On doit à Frédéric Salzman la rénovation de la place de la Sinn et l'éclairage public de la ville.

En avril 1861, alors que les travaux de rénovation ont à peine commencé, le maire lit une pétition d'un groupe de personnes bien-pensantes qui s'offusquent de certaines pratiques amoureuses dans le jardin de ville dès la tombée de la nuit. Les termes du rapport de l'édile sont plutôt bien tournés : « ...Il se passe depuis quelques temps dans la promenade publique, sous le rapport de l'intempérance et des mœurs de la part de jeunes gens des deux sexes, des choses et des faits qui sont devenus intolérables. On nous demande de prendre des mesures de surveillance et de sévérité afin que ceux qui se sentent touchés puissent se décider à se contenir et à rentrer dans la voie de la bienséance. ». La réputation du Finstergang daterait de cette époque !

Au cours de l'année 1862 les travaux sont déjà bien avancés. Le journaliste local écrit dans le journal de Ribeauvillé : « Le Herrengarten fait l'admiration des étrangers ; des pelouses

agrestes sont changées en magnifiques parterres où des fleurs les plus riches sont prodiguées avec un choix qui témoigne du goût de l'ordonnateur. Nous nous flattons de l'espérance de posséder, sous peu d'années, une promenade qui ressemblera à un grand jardin anglais que les plus belles villes pourraient nous envier. »

## La guerre de 1870 bouleverse les projets en cours

En mai 1865, Weisgerber Albert, le président de la fanfare de la ville, sollicite du conseil municipal l'établissement d'un kiosque sur le rond-point d'en bas, dans la promenade publique. Son argument est le suivant : « Notre société de musique est intentionnée de donner de temps à autre des récréations musicales publiques aux habitants de la ville. ». Mais le conseil municipal, sans rejeter absolument cette demande qui lui paraît fondée, « ...regrette de ne pouvoir pour le moment donner une suite favorable attendu qu'il se trouve en face de dépenses urgentes qui doivent avoir le pas sur les objets de la

*nature de celui qui fait le sujet de la susdite demande.* ». Mais le maire sollicite l'architecte-voyer de la ville pour lui demander un projet de plan et un devis qu'il est prié de soumettre ultérieurement au Conseil. En juin 1867, les présidents des sociétés de musique écrivent à nouveau au maire pour lui rappeler que la construction d'un kiosque à musique serait nécessaire « ... afin que le public de notre ville puisse jouir avec fruits des récréations musicales que nos sociétés orphéoniques, et autres intervenants du dehors, seraient tentés de lui offrir. ». Mais connaissant les difficultés financières de la ville ils proposent de faire appel, pour l'érection d'un kiosque sur le rond-point du bas de la promenade, à la générosité des particuliers. A cet effet, une liste de souscription sera ouverte par les deux sociétés musicales de la ville, à l'effet de pourvoir aux frais de la dite construction.

En novembre 1869 plusieurs citoyens de la ville s'associent pour construire un chalet dans le Herrengarten. Ils proposent à la municipalité de bâtir un chalet de 10 m de long sur 5 m de large destiné à servir d'auberge pendant la belle saison. Ils projettent de l'installer entre la

place de danse et l'allée des marronniers. Les cosignataires demandent l'autorisation d'en jouir gratuitement pendant une durée de quinze ans, au bout desquels ils s'engagent de céder à la commune le titre de propriété du chalet.

Le conseil, consulté, est d'avis de céder le terrain sollicité avec les clauses suivantes :

- Le chalet ne devra se composer que d'un rez de chaussée, sans être surmonté d'un étage.
- Il ne doit contenir aucun logement.
- L'ouverture du débit de boisson sera autorisée du mois d'avril au mois d'octobre.
- Il sera défendu à l'exploitant d'ouvrir et de tenir dans ce chalet des danses publiques ou privées sans une autorisation spécifique.
- Le montant du loyer annuel sera de 150 fr à verser au Bureau de Bienfaisance.
- L'établissement devra fermer ses portes tous les jours à 10 h du soir.

Malgré l'intérêt porté à ce projet, celui-ci ne verra jamais le jour en raison de la guerre qui sera déclarée quelques mois plus tard.

*Dans les années 1890, la ville de Ribeuuillé connut un grand bouleversement avec l'arrivée du thermalisme. De nombreux curistes venus d'Allemagne et même de Bohême fréquentaient les nouveaux hôtels de la ville. Ribeuuillé devait impérativement s'adapter aux besoins de ces nouveaux pensionnaires qui séjournaient de une à trois semaines dans notre cité. A côté du parc Carola il fallait créer un espace d'animation pour cette élite bourgeoise. A la fin du 19<sup>ème</sup> siècle germe l'idée d'un kiosque à musique pour y donner des concerts, à l'instar de ce qui se pratique dans les autres villes de cure.*

**Fin de la 2<sup>e</sup> partie : notre prochaine édition abordera l'histoire du Jardin de Ville du 20<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours.**



Peinture de Auguste Salzmann représentant l'allée centrale du Herrengarten. Au fond on distingue encore une fontaine.

# La Chocolaterie du Vignoble

*l'Alsace  
gourmande  
sur la route des vins*

Accueil de groupes  
Projection vidéo  
Petit musée du chocolat  
Visite de l'atelier des chocolatiers  
Dégustation gratuite

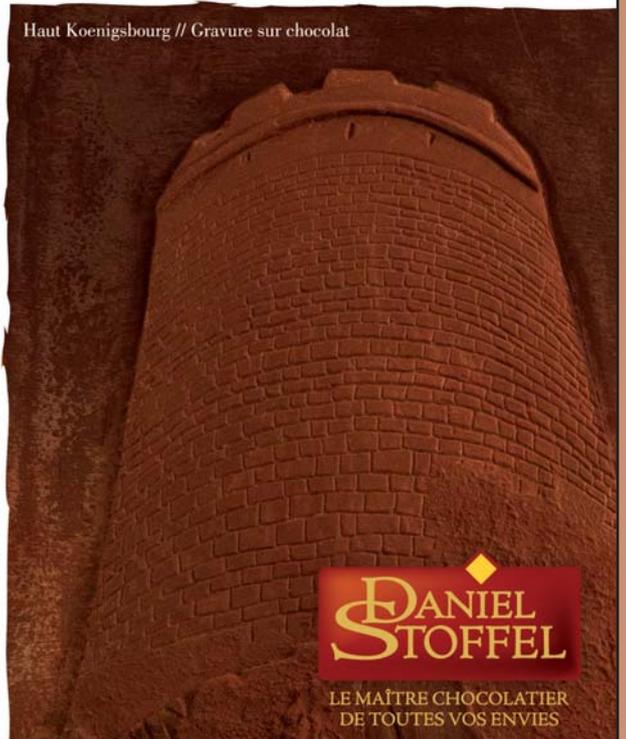
La Chocolaterie du Vignoble

vous accueille du lundi au samedi  
de 10H à 19H en continu

Route de Guémar, 68150 RIBEAUVILLÉ  
03.89.71.20.20 // [www.daniel-stoffel.fr](http://www.daniel-stoffel.fr)



Haut Koenigsbourg // Gravure sur chocolat



## LECLERC TOUJOURS LE MOINS CHER



### LECLERC RIBEAUVILLÉ TÉL : 03.89.73.27.40

## L'Association pour la Conservation et la Restauration des Trois Châteaux : En attente de nouveaux adhérents



**A tous les passionnés de vieilles pierres, à tous les amoureux du patrimoine local et de nos Trois Châteaux en particulier, l'association lance un appel afin de donner un nouvel élan à ses activités et de constituer un noyau solide d'acteurs prêts à se mobiliser pour poursuivre la tâche de ses membres fondateurs.**

**La disparition de plusieurs d'entre eux a conduit l'association à ralentir son fonctionnement depuis un certain temps. Elle souhaite repartir de plus belle en mémoire de ces ardents promoteurs de nos Trois Châteaux et définir une nouvelle feuille de route avec toutes les bonnes volontés qui se présenteront.**

### Un site emblématique à protéger et valoriser

Parmi les sites légendaires et historiques d'Alsace, les Trois Châteaux tiennent une place à part. Surplombant avec majesté notre ville ils sont les témoins d'un passé prestigieux qui n'a cessé d'influencer l'histoire régionale. Leur importance au niveau touristique et économique n'est plus à démontrer.

Pourtant l'érosion et les intempéries altèrent inexorablement ce patrimoine. Plusieurs campagnes conséquentes de travaux de consolidation en ont permis la sauvegarde.

Depuis sa création en 1973, et grâce aux compétences de ses membres et au soutien de la Ville, l'association a joué un rôle de médiateur déterminant auprès des instances régionales et nationales dans la concrétisation de ces travaux.

Pour l'avenir, elle souhaite élargir son champ d'action. Elle envisage de renforcer l'attractivité du site et la réflexion se porte sur les possibilités d'animations et de valorisation, tant sur le plan touristique que sur le plan local (habitants, scolaires...). Toutes les suggestions sont les bienvenues !

### Les membres fondateurs

THUET Jean-Louis  
WILSDORF Christian  
SEILLER Maurice  
HEYBERGER Denis,  
SPENLINHAUER Henri  
VOGEL Léon  
BENTZ Charles  
KLEINDIENST Jean-Louis

Talon à déposer en Mairie ou à envoyer

2, place de l'Hôtel de Ville - BP 50037 - 68150 RIBEAUVILLÉ CEDEX

OUI, je suis intéressé(e) par les activités de l'Association pour la Conservation et la Restauration des Trois Châteaux

NOM : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Téléphone : ..... Courriel : .....

## Liste des associations

### ◆ Culture et Loisirs

#### Comité des Fêtes

M. Georges WIECZERZAK, Président  
MAIRIE - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 20 04

#### Les Amis d'Eguenolphe

M. Gilles OEHLER  
7, rue de l'Abattoir - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 06 81 44 90 86

#### La Caravane des Illuminés Avertis

M. Mathieu MOELLINGER, Président  
9, place du Tilleul - 68150 RIBEAUVILLÉ  
courriel: [la.caravane.des.illuminés.avertis@googlegmail.com](mailto:la.caravane.des.illuminés.avertis@googlegmail.com)

#### Aux Ceps Divins

Jean-Paul et Valérie OSTERMANN  
5, rue du Cimetière - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 60 81

#### Chercheurs d'Arts

Mme Valérie ZIEGLER, Présidente  
90, rue du 3 décembre  
68150 RIBEAUVILLÉ

#### La Compagnie des Ribeaupierre

Maison pour Tous Jeanne d'Arc  
3, place Berckheim - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 92 77

#### Confrérie des Rois Mages

M. Denis HEYBERGER, Chancelier  
3, rue des Acacia - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 68 51

#### Confrérie Sainte Barbe

M. Daniel REIGNIER, Président  
7a, chemin du Kalblin - 68150 AUBURE  
Tél. 03 89 73 93 52

#### Dancerie des Ribeaupierre

Mme Nadia CHOPPE, Présidente  
2, rue Klobb - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 06 69 28 41 92  
[www.ribeaupierre.keotest.com](http://www.ribeaupierre.keotest.com)

#### Association DELIRIUM TRIBU

M. Thomas EHLACHER, Président  
44, Grand'Rue - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 06 87 11 05 69  
[www.deliriumtribu.com](http://www.deliriumtribu.com)

#### Association «D'LUSTIGER PFIFFER»

M. Raoul FLEIG, Président  
7, rue du Château - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél: 03 89 73 72 79

#### Les PFIFFER FÊTEURS

M. Loïc ERMEL, Président  
4, rue du Giersberg - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél: 06 12 66 74 37

#### Association Rappolstein

M. Michel OBRECHT, Président  
1, rue du Vignoble - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 31 60

#### Les DONZELLES

M. Robin FLORENCE, Président  
1, rue Klobb - 68150 RIBEAUVILLÉ  
[www.lesdonzelles.fr](http://www.lesdonzelles.fr)

#### D'HOLZKEPF

M. Robert MAYER, Président  
1, rue du Moulin Supérieur  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 06 08/Port 06 08 86 11 21

#### Association

##### «Les Joyeuses Drosophiles»

M. Jean-Guillaume SIPP, Président  
Mme Charlotte  
BOURSAUX-BIEHLMANN, Secrétaire  
15A, rte de Ste-Marie-aux-Mines  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 06 07 08 82 56  
Courriel: [charlotte.boursaux@neuf.fr](mailto:charlotte.boursaux@neuf.fr)

#### Association «Les Dionysos»

M. Adrien HATTERMANN, Président  
13, route de Sélestat - 68970 GUEMARR

#### Fil'z en délire

Mme Andrée PFAU, Présidente  
Maison pour Tous Jeanne d'Arc  
3, place Berckheim - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 92 77

#### Fous du Roi

Melle Juliette ZIRGEL, Présidente  
7, rue des Vosges - 68150 OSTHEIM  
Tél. 06 89 70 26 30

#### Foyer St Grégoire

M. Christophe HEGUENAUER  
5, rue du Stangenweiher  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 83 72 (après 19h)

#### Friesen

M. Mathias HERQUE, Président  
91A, rue du 3 Décembre  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 49 63 42

#### Interludes

Mme Michèle BISSER, Présidente  
Maison pour Tous Jeanne d'Arc  
3, place Jeanne d'Arc  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 92 77

#### La Nef des Fous

M. Jean Christophe FUCHS, Président  
21, rue Saint Nicolas - 68340 RIQUEWIHR  
Port. 06 81 05 17 47

#### Objectif Photo

M. Olivier WYMAN, Président  
Port. 06 76 75 94 83  
Courriel: [objectifphotoribeauville@live.fr](mailto:objectifphotoribeauville@live.fr)

#### D'Rappschwirer Wakes

M. Jérôme THOMANN, Président  
7, rue des Trois Eglises - 68340 RIQUEWIHR

#### D'Welda Schlouker

M. Jérémy BALTENWECK, Président  
2, rue de l'Or - 68150 RIBEAUVILLÉ

#### Scouts et Guides de France - Groupe N.D. de Dusenbach

Esther et Didier THIEBAUT  
34, rue de Landau - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 64 00

#### Université Populaire du Rhin

M. Didier DE SACY, Resp. U.P. Loc.  
3, rue des Juifs - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 79 51

#### Amicale du Personnel de la Ville de Ribeauvillé

M. Bruno GOERGLER, Président  
Mairie de Ribeauvillé, 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 20 00 - Fax 03 89 73 37 18

#### Amicale du Personnel de l'Hôpital

Mme Corinne SEITZ, Présidente  
13-15, rue du Château  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Courriel: [amicale.hopital.ribeauville@sfr.fr](mailto:amicale.hopital.ribeauville@sfr.fr)

#### Amicale 1933

M. André OWALLER, Président  
3, rue de l'Industrie - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 80 47

#### Amicale de la classe 1937

M. François WINDHOLTZ, Président  
19, rue Lampertheim - 67800 BISCHHEIM  
Tél. 03 88 83 01 84  
Courriel: [windholtz@estvideo.fr](mailto:windholtz@estvideo.fr)

#### Amicale de Classe 1957

M. Gilbert HERRMANN, Président  
64, rue du 3 Décembre  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 75 05

#### Les Copains d'Abord

M. Yves BALTENWECK, Président  
23, rue Klobb - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Port. 06 78 69 69 70

### ◆ Enseignement

#### Amicale du Lycée de Ribeauvillé

M. David VAGNERON, Président  
12, rue du Château - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 64 91

#### Fondation Providence de Ribeauvillé

Sœur Monique GUGENBERGER  
4, rue de l'Abbé Louis Kremp  
BP 90109 - 68153 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 32 47

#### Association des Amis de l'Ecole Publique de Ribeauvillé - A.E.P.

Mme Arlette LEPAGE BRUNN  
9, rue Ortlieb - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Courriel: [aepribeauville@gmail.com](mailto:aepribeauville@gmail.com)

#### Association des Parents d'Elèves de L'enseignement Libre

M. Richard MARTIN, Président  
37, Grand'Rue - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 72 42

#### Conseil local FCPE / Féd. des Conseils de Parents d'Elèves

Mme Annie VAN DER MEIJDEN  
84, route de Guémar  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Port. 06 81 10 88 34  
<http://fcperibeauville.canalblog.com>

#### Foyer socio-éducatif du Collège Les Ménétriers

21, rue de Landau - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 64 59

#### Maison des Lycéens

12, rue du Château - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 64 91

### ◆ Groupements professionnels

#### Association des Commerçants, Artisans et Hôteliers-Restaurateurs de Ribeauvillé

Mme Patricia NAGOR, Présidente  
55, Grand'Rue - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 37 07 - Fax 03 89 73 78 42  
[www.ribeauville-commerçants.com](http://www.ribeauville-commerçants.com)

#### Syndicat des Arboriculteurs et Producteurs de Fruits de Ribeauvillé et Environs

M. Henri ANTONI, Président  
8, rue du Baron de Castex  
68240 KIENTZHEIM  
Tél. 03 89 78 20 34

#### Syndicat des Hôteliers Restaurateurs Débitants Cafetiers

M. David HOUX, Président  
2, rte de Colmar - 68150 OSTHEIM  
Tél. 03 89 47 91 44

#### Syndicat Viticole

M. Francis FISCHER  
119, Grand'Rue - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 87 65  
Port. 06 31 48 15 78

### ◆ Musique/théâtre

#### Chorale Ste Cécile

Mme Suzanne BALTENWECK  
6, rue du Cimetière - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 65 01

#### Ecole de Musique «Les Ménétriers»

M. Daniel WEISSBART, Président  
Maison pour Tous Jeanne d'Arc  
3, place Berckheim - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 92 77 - Fax 03 89 73 63 57  
Courriel: [contact@emmenetriers.fr](mailto:contact@emmenetriers.fr)  
[www.emmenetriers.fr](http://www.emmenetriers.fr)

#### Groupement des Sociétés de Musique de l'arr. de Ribeauvillé

M. Nicolas EMMENEGER, Président  
1, route d'Ingersheim - 68000 COLMAR  
Port. 06 82 85 92 84  
Courriel: [foulnico@hotmail.fr](mailto:foulnico@hotmail.fr)

#### Harmonie Municipale «VOGÉSIA»

M. Grégory CARDOT, Président  
23, rue de l'Ancienne Tuilerie  
68590 SAINT HIPPOLYTE  
Tél. 03 89 73 09 54  
Courriel: [vogesia@online.fr](mailto:vogesia@online.fr)  
[www.vogesia.online.fr](http://www.vogesia.online.fr)

#### Orchestre folklorique «MUCKALOCH»

M. Olivier RITZENTHALER, Président  
67, rue du Maréchal Leclerc  
68420 HATTSTATT - Tél. 03 89 49 32 39

#### Rencontres de Musiques anciennes de Ribeauvillé

M. Christian LANGENFELD, Président  
Mairie  
2, place de l'Hôtel de Ville - BP 50037  
68152 RIBEAUVILLÉ CEDEX  
Tél. 03 89 73 20 00

Courriel: [culture.ribeauville@wanadoo.fr](mailto:culture.ribeauville@wanadoo.fr)

[www.musiqueancienneribeauville.org](http://www.musiqueancienneribeauville.org)

#### Théâtre Alsacien Ribeauvillé T.A.R.

M. José RITTER, Président  
11, rue de l'Eglise - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 78 01  
Courriel: [theatrito@voila.fr](mailto:theatrito@voila.fr)  
[www.theatre-alsacien-ribeauville.fr](http://www.theatre-alsacien-ribeauville.fr)

#### Misala-Katzla ün Compagnie

Mme Bernadette SCHWACH  
82, rue du 3 Décembre  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 75 49  
Courriel: [misalakatzla@laposte.net](mailto:misalakatzla@laposte.net)

#### Association INDIGO

M. Chantal MANNHARD, Présidente  
12, rue du Vignoble - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 60 40

### ◆ Nature/cadre de vie

#### «Apfelbisser»

M. Jean BALTENWECK, Président  
6, rue du Cimetière - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 34 45

#### Association agréée pour la Pêche et la Protection du Milieu Aquatique de Ribeauvillé (A.P.P.)

M. Michel SOBON, Président,  
16, rue des Juifs - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 32 16

#### Amis des Cigognes d'Alsace

M. Jeannot FRANTZ, Président  
15, rue des Ribeaupierre  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 65 33

#### Club Vosgien - Association Ribeauvillé

M. Gilbert MULLER, Président  
2, rue du Vignoble - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 85 22

#### Syndicat des Apiculteurs de Ribeauvillé et Environs

M. André FRIEH, Président  
24, rue des Acacias - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. Fax 03 89 73 74 58  
Courriel: [a.frieh@orange.fr](mailto:a.frieh@orange.fr)

### Association «La Forêt Magique»

M. Claude STIRLING, Président  
11, rue Flesch - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 32 62  
03 89 73 65 07 (visites uniquement)  
Courriel: [claudestirling@yahoo.fr](mailto:claudestirling@yahoo.fr)  
[www.foret-magique.fr](http://www.foret-magique.fr)

### ◆ Patrimoine

#### Les Amis des Verreries

M. Claude COLNAT, Président  
46, Schelmenkopf - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 67 38

#### Association «Les Amis de Notre-Dame de Dusenbach»

Dusenbach - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 64 12

#### Assoc. pour la Conservation et la Restauration des Trois Châteaux de Ribeuville

M. Maurice SEILLER, Vice-Président  
3, rue du Rempart Nord  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 90 57

#### Cercle de Recherche Historique de Ribeuville et environs

M. François THIRION, Président  
Maison du Patrimoine  
1, cour du Grand Bailli  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 34 49  
Courriel: [crhre@sfr.fr](mailto:crhre@sfr.fr)

### ◆ Patriotisme

#### Amicale des Combattants de l'Union Française d'Alsace Section de Ribeuville

M. Claude COLNAT, Président  
46, Schelmenkopf - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 67 38

#### Fédération des Engagés Volontaires Alsaciens et Lorrains aux Armées Françaises

M. Henri GERBER  
2, rue de Hattstatt - 68000 COLMAR  
Tél. 03 89 49 31 97

#### Union des Invalides Anciens Combattants et victimes de Guerre Section Locale de Ribeuville

M. Fernand HAND  
7, place Steinheil - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 36 21

### ◆ Santé/secours

#### Amicale des Donneurs de sang Bénévoles- Ribeuville

Mme Elisabeth SCHWACH, Présidente  
16, rue Cimetière - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 60 98 - Port. 06 07 96 51 81  
Courriel: [louis.schwach@wanadoo.fr](mailto:louis.schwach@wanadoo.fr)

#### Croix Rouge Française

M. Didier PETITDEMANGE, Président de la délégation Sainte-Marie-aux-Mines / Ribeuville - BP 11  
68160 SAINTE-MARIE-AUX-MINES  
Port. 06 30 83 66 21

#### Amicale des Sapeurs-Pompiers de Ribeuville

M. Olivier LOLL, Président  
29, rue du Haut Koenigsbourg  
68970 GUÉMAR - Port. 06 79 66 04 60  
Courriel: [loll.o@wanadoo.fr](mailto:loll.o@wanadoo.fr)

#### Jeunes Sapeurs Pompiers

M. Alain KOEBERLE  
3, rue des Saules - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 38 52

### ◆ Social

#### Amicale des Retraités de Ribeuville et environs

M. Denis HEYBERGER, Président  
3, rue des Acacias - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 68 51

### Les Seignors de Cadisého

Mme Françoise TIXIER, Présidente  
Tél. 03 89 73 94 79 - Port. 06 26 96 86 17  
Courriel: [francoisetixier7@hotmail.fr](mailto:francoisetixier7@hotmail.fr)

#### Associations «LE STUMBAISEL» et les «RIBEAUFILLOUS»

Mme Christelle BERNE, Présidente  
Maison Jeanne d'Arc  
3, place Berckheim - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 09 63 44 65 30

#### Association Syndicale des Familles Monoparentales et recomposées

Mme Marthe DUBAIL (Psdt de l'honneur)  
Tél. 03 89 73 84 53 (Ribeauville)  
Centre de Médiation Familiale  
Tél. 03 89 41 58 17 (Colmar)

#### Atelier Mémoire ARCAL

contact pour tout renseignement  
Tél. 03 89 73 65 61  
Tél. 03 89 73 67 05

#### Association Coeur d'AMAT

Mme Chantal MAUGER, Présidente  
16, rue des Châtaigniers  
67730 CHATENOIS  
Tél. 03 88 82 99 51

#### Clausmatt - Association Espoir

1, Klausmatt - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 86 15  
Courriel: [clausmatt-ass.espoir@wanadoo.fr](mailto:clausmatt-ass.espoir@wanadoo.fr)  
<http://site.voila.fr/clausmatt>

#### Conférence de Saint Vincent de Paul

contact: 06 08 05 76 36

#### Fabrique de l'Eglise Saint Grégoire

M. José RITTER, Président  
11, rue de l'Eglise - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 78 01

#### Comité Catholique contre la Faim et pour le Développement

Mme Marlyse SCHELL  
17, rue de la Fraternité  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 65 52  
Courriel: [schell.alphonse@wanadoo.fr](mailto:schell.alphonse@wanadoo.fr)

#### Hungington Esport Grand-Est

Mme Maité UNTERSINGER, Présidente  
30, rue de l'Iris - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 80 88 57 48  
Courriel: [sylive.carbonel@hungington.asso.fr](mailto:sylive.carbonel@hungington.asso.fr)

#### Rotary Club de Ribeuville

Auberge du Zahnacker  
M. Michel SCHWARTZ,  
Président 2013/2014  
8, avenue du Général de Gaulle  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 60 77  
Courriel: [info@rotary-ribeuville.org](mailto:info@rotary-ribeuville.org)  
[www.rotary-ribeuville.org](http://www.rotary-ribeuville.org)

#### Association Manampi

12, rue du Cimetière  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Courriel: [manampi.contact@gmail.com](mailto:manampi.contact@gmail.com)

#### Association Matondo

Mme Odile HELLER, Présidente  
Maison Jeanne d'Arc  
3, place Berckheim - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 92 77

#### Secours Populaire Français

Mme Valérie VONFELT  
30, route de Guémar  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 67 50

### ◆ Sport

#### Association Sportive du Lycée de Ribeuville

12, rue du Château - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 64 91

#### Association Sportive Culturelle Turque de Ribeuville - A.S.C.T.R.

M. Cafer EROGLU, Président  
38, Grand'Rue - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 09 53 47 87 18

### Association Sportive de Ribeuville - ATHLÉROUTE

M. Marcel BLEGER, Président  
4, petite rue de l'Eglise - 68750 BERGHEIM  
Tél. 03 89 73 84 76  
Courriel: [asra.ribeuville@yahoo.fr](mailto:asra.ribeuville@yahoo.fr)

#### Association sportive de Ribeuville - FOOTBALL

M. Marc NADELHOFFER, Président  
1, rue du Rotenberg - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Port. 06 88 41 45 04  
[www.asr.footeo.com](http://www.asr.footeo.com)

#### Club KODOKAN

Entente de judo Ribeuville-Bergheim  
M. Jean-Marie KROPP, Président  
Tél. 03 89 71 82 65  
M. Serge BOPP, Président honoraire  
Tél. 03 89 73 71 67

#### Association Foot-PASSION

M. Christian NAGOR, Président  
29, rue des Juifs - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Port. 06 86 56 47 96  
[www.footpassion.org](http://www.footpassion.org)

#### Les Cavaliers de Ribeuville

Mme Sandrine MARY, Présidente  
13, rue des Dahlias - 67730 CHÂTENOIS

#### Basket Club de Ribeuville

M. Jean-Guillaume SIPP, Président  
60, rue de la Fraternité  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Port. 06 87 21 25 29  
Courriel: [domaine@jean-sipp.com](mailto:domaine@jean-sipp.com)

#### Le Bayou-club de danse country

Mme Roberte ANTONI, Présidente  
58, route de Guémar - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Port. 06 32 93 72 73

#### Club de Volley Ball

Melle Alexandra ANTONI, Présidente  
47, rue du 3 Décembre  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Port. 06 61 91 38 73  
Courriel: [alexandraantoni@yahoo.fr](mailto:alexandraantoni@yahoo.fr)

#### Compagnie des Archers de Ribeuville

M. Martin COGNACQ  
Le Reichenberg - 68750 BERGHEIM  
Tél. 06 09 65 75 49 - Fax 03 89 73 37 61  
Courriel: [ribeuville@archers-ribeuville.fr](mailto:ribeuville@archers-ribeuville.fr)  
[www.archers-ribeuville.fr](http://www.archers-ribeuville.fr)

### ◆ Ribototem

M. Jean-Luc COLLIN, Président  
Maison Pour Tous Jeanne d'Arc  
3, place Berckheim  
68150 Ribeuville  
Tél. 03 89 73 72 58, Fax 03 89 73 63 57  
Courriel: [contact.ribototem@gmail.com](mailto:contact.ribototem@gmail.com)  
[www.ribototem.fr](http://www.ribototem.fr)

#### Anglais ludique (4 à 11 ans)

Mme GLISSINGER  
Tél. 03 89 73 72 58

#### Baby Gym

Ribototem  
Tél. 03 89 73 72 58

#### Badminton

Mme Martine DESAUGES  
Port. 06 73 83 66 74

#### Cocktail Fitness

Ribototem  
Tél. 03 89 73 72 58

#### Echecs

M. Jean- Paul CLERC  
Tél. 03 89 73 64 79

#### Ecole de Danse

Mme Valérie COUTRET  
Tél. 03 89 73 81 82

#### Escrime

Mme Marie-Laure LENESTOUR  
Port. 06 74 39 27 45

#### Iaido

M. Vincent QUIRI - Tél : 03 89 86 02 39  
[www.busen-iaido-dojo.eu](http://www.busen-iaido-dojo.eu)

### France Shotokan Ribeuville (karaté)

Mme Astride SCHNEIDER, Présidente  
Maison pour Tous Jeanne d'Arc  
14, place Berckheim  
Tél. 03 89 80 55 89 / 03 89 60 71 67  
Port. 06 82 30 73 23

#### Association «GYM-BOUM»

Mme Liliane BALTENWECK, Présidente  
23, rue Klobb - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 83 78 ou 03 89 73 61 25

#### Gymplaisir

Mme Marlyse KUENY  
14, place de l'Or - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 87 49

#### Sports pour tous

Mme Martine HOELTZLI  
11b, Grand'Rue de l'Eglise  
68150 RIBEAUVILLÉ

#### Handball Club de Ribeuville

M. Frédéric KEMPF, Président  
1, rue Rosacker - 68150 HUNAWIHR  
Courriel: [fred.kempf@wanadoo.fr](mailto:fred.kempf@wanadoo.fr)

#### Association des Motards des Trois Châteaux

M. Olivier KRUGLER, Président  
13, rue du Moulin Supérieur  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Port. 06 88 06 74 68  
<http://am3c.fr>

#### Spéleo-Club «D'Scharnieler»

M. Bruno GOERGLER, Président  
49, route de Bergheim  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 79 88  
Courriel: [Scharnieler@wanadoo.fr](mailto:Scharnieler@wanadoo.fr)

#### Tennis Club du Vignoble

M. Eric BAUMANN, Président  
14, rue Erckmann-Chatrian  
68000 COLMAR  
Tél. 03 89 80 36 27  
Courriel: [eric.b@calixo.net](mailto:eric.b@calixo.net)  
[tcdvignoble@fftt.fr](http://tcdvignoble@fftt.fr)

#### La Sauce (animations)

M. Dominique SCHMITT  
Tél. 03 89 73 68 97

#### Percussions (enf-ados-adultes)

M. René COUTRET  
Tél. 03 89 73 81 82

#### Pilates

Mme Valérie COUTRET  
Tél. 03 89 73 81 82

#### Scrabble

Mme Simone BURGART  
Tél. 03 89 73 66 14

#### Sophrologie

Mme Caroline COLIN  
Tél. 03 89 73 89 71

#### Step

Mme Christine VOIRIN  
Tél. 03 89 47 88 89

#### Tai-Chi-Chuan

Mme Catherine SCHMITT  
Tél. 03 89 73 68 97

#### Théâtre dansé

Mme Nathalie BURGET  
Port. 06 09 82 09 46

#### Théâtre enfant/ados

Ribototem  
Tél. 03 89 73 72 58

#### Yoga

Mme Francine MERTZ  
Tél. 03 89 73 78 73

#### Zumba

Ribototem  
Tél. 03 89 73 72 58

## Nos actions !



### ■ Sous le signe de l'Europe

Dans le cadre du partenariat que nous menons avec le service d'animation de la maison de retraite de Ribeauvillé, nous avons retrouvé les résidents pour une manifestation intergénérationnelle tournée vers les légendes européennes. La conteuse Annette Frieh nous a narré des histoires provenant des quatre coins de l'Europe. Après avoir écrit et accroché différents messages d'amitié à de beaux ballons bleus aux couleurs de l'Europe, nous avons eu la joie de les lâcher en compagnie des résidents dans un bel élan de fraternité.



### ■ Piscine-barbecue !

La météo ayant quelque peu compromis notre traditionnelle sortie au camping des Trois Châteaux, nous nous sommes retrouvés dans un premier temps à la piscine couverte puis pour un barbecue dans la cour de la maison de Christine. L'amitié, la rigolade, le plaisir d'être ensemble, mais aussi la tristesse de se quitter pour certains, ont ponctué ces moments forts en émotion. Deux années ensemble, ça compte !



### ■ Bientôt les élections !

Les enfants des écoles primaires Spaeth et Ste Marie sont conviés aux urnes fin octobre pour élire leurs représentants au Conseil Municipal des Enfants. Ils participeront ainsi pour la 13<sup>e</sup> année consécutive en tant que candidat ou électeur à la campagne électorale.

Quant aux petits conseillers qui intègrent le collège : au revoir et bon courage ! C'est une nouvelle aventure qui commence !



### ■ La semaine sans voiture : à l'école à pied !

Onze années déjà que cette action perdure ! Nous y tenons car pendant cette semaine parents et enfants font l'effort de se passer de la voiture. En vélo, en trottinette, en rollers, en bus de la Ville, et à pied bien sûr, tous ces moyens de locomotion ont été utilisés ainsi qu'une nouveauté, une navette à cheval pour les enfants du bas de la ville. Le pédibus quant à lui concernait les enfants du haut de la ville et chaque jour nous étions de plus en plus nombreux à l'utiliser. Marcher ensemble, rigoler, échanger, tant entre nous qu'avec les adultes accompagnants, tout cela a contribué à sa réussite. L'idéal serait que des adultes s'engagent, à tour de



rôle, pour que le pédibus puisse fonctionner toute l'année. Un grand merci encore à Mme Kropp, la gardienne du passage piéton route de Bergheim, qui assure, quant à elle, son service pour notre protection tout au long de l'année, et par tous les temps !



■ **Vendredi 27 et samedi 28 septembre 2013** – 20h30 – Le Parc

## « IN & OUT » - spectacle de théâtre dansé



D'emblée, le spectateur est projeté dans la vision d'un laboratoire (le « IN ») où une dizaine d'humains privés de la fonction du langage depuis plusieurs mois sont livrés aux expériences d'une femme poursuivant d'étranges ambitions. On observe peu à peu chez les sujets une évolution des comportements, le retour à des instincts primaires... mais aussi leur capacité à percevoir des bribes du monde extérieur (le « OUT ») à l'insu de la chercheuse.

Une intrusion inopinée dans le IN va provoquer une inversion progressive de la trame narrative, et les frontières entre IN et OUT vont peu à peu s'estomper pour un changement radical de focale...

Cette nouvelle création originale de Nathalie Burget pour Ribototem met en scène onze comédiens-danseurs et s'entoure de la formation musicale Patatrad'.

Durée : 1h15

**Tarif unique** : 10 € - Billets en vente à la Maison Jeanne d'Arc ou les soirs du spectacle (20h à 20h20) – Attention : places limitées.

■ **Lundi 7 octobre au Lundi 16 décembre 2013**

## Atelier nutrition santé seniors

Pour une avancée en âge réussie, nos gènes ne sont pas seuls concernés. Notre comportement et notre hygiène de vie occupent une large place dans le maintien d'un bon état de santé général. Notre alimentation, en particulier, est un élément essentiel pour rester en forme.

L'association ASEPTARA (Association Santé Education et Prévention sur les territoires Alsace) avec la Mutualité Sociale Agricole et la Ville de Ribeauvillé proposent à toute personne de plus de 55 ans des

**Ateliers nutrition santé seniors  
du 7 octobre au 16 décembre 2013  
Tous les lundis – 13h45 à 15h45  
Maison pour Tous Jeanne d'Arc**

Pour un **coût total de 40 €**, les séances, au nombre de 9, seront hebdomadaires ; la dernière, plus longue, durera l'après-midi. Des thèmes variés seront abordés tels que les besoins nutritionnels, l'alimentation et les 5 sens, la diversité alimentaire, choisir les aliments,.... Mme Dominique CLOQUEMIN, diététicienne spécialement formée, animera les séances dans une ambiance conviviale et de partage. Venez participer à ces ateliers pour :

- vous informer
- passer un moment
- s'occuper de soi
- se faire plaisir

**Renseignements :**

03.89.20.79.43 ou 06.31.50.62.55



**Jusqu'au 6 octobre**  
« Les Verriers des Ribeaupierre »  
Exposition du Cercle de Recherches Historiques  
Chapelle Ste Catherine – 14h à 18h

**Jusqu'au 23 décembre**  
Rita ORECKOVA  
Exposition de peintures  
Cave de Ribeauvillé – Salle Emile Traber  
10h à 12h / 14h30 à 18h

### SEPTEMBRE

**26 septembre**  
« L'héraldique Médiévale »  
Conférence de Michel PASTOUREAU  
Salle du Théâtre – 20h – entrée libre

**27 et 28 septembre**  
« In & Out »  
Voir ci-dessus

**28 septembre**  
Festival de Musique Ancienne  
Ensemble Les Meslanges  
Voir p 24

**30 septembre**  
« Ribeauvillé, la médiévale »  
Visite guidée (en allemand)  
Office du Tourisme – 18h

### OCTOBRE

**2 octobre**  
« Les Histoires du Mercredi »  
Bibliothèque Municipale – 16h

**4 octobre**  
«The Raebats, a tribute to the Beatles»  
Ouverture de la saison 2013-2014  
du Parc  
Voir p 22

**5 octobre**  
Danse africaine  
Stage Ribototem  
Maison Jeanne d'Arc – 14h30 à 16h30

**6 octobre**  
Festival de Musique Ancienne  
Ensemble Micrologus  
Voir p 24

**7 octobre**  
« Ribeauvillé, la médiévale »  
Visite guidée (en français)  
Office du Tourisme – 18h

**8 au 20 octobre**  
30 ans du Festival de Musique Ancienne  
Exposition historique  
Chapelle Ste Catherine – 14h à 18h

**10 octobre**  
« Les familiaux sauvages »  
Spectacle Innocent YAPI  
Contes et danses d'Afrique  
Salle du Théâtre – 10h15

**12 octobre**  
Le Clair de Lune  
Concert au profit de l'Association Rêves  
Le Parc – 20h30

**13 octobre**  
Festival de Musique Ancienne  
Continens Paradisi et Gothic Voices  
Voir p 24

**Dans le cadre de la Semaine Bleue**  
- 15 octobre  
Séance de contes  
Hôpital de Ribeauvillé – 14h30

- 18 octobre  
Bibliobrunch  
Hôpital de Ribeauvillé – 10h/11h30

**19 octobre**  
Irish Folk Festival  
Le Parc - Voir p 22

**20 octobre**  
Club Vosgien – sortie vin nouveau

**20 octobre**  
Festival de Musique Ancienne  
The Boston Camerata et Coro y orchestra de Moxos  
Voir p 24

**24 octobre**  
« Personnages en feutrine »  
Animation Halloween  
Bibliothèque Municipale – 14h30

**24 octobre**  
Don du sang  
Salle du Théâtre – 15h30 à 19h30

**27 octobre**  
Festival de Musique Ancienne  
Le Concert Spirituel  
Voir p 24

### NOVEMBRE

**5 novembre**  
Festival Gospel'in  
Le Parc – Voir p 22

**6 novembre**  
« Les Histoires du Mercredi »  
Bibliothèque Municipale – 16h

**10 novembre**  
Club Vosgien  
Sortie d'automne Ribeauvillé - Chalet du Schelmenkopf

**14 novembre**  
Don du sang  
Salle du Théâtre – 15h30 à 19h30

**14 novembre**  
Musique d'Irlande - Animation dans le cadre des « Belles Etrangères » / Médiathèque 68  
Le Parc – 20h

**16 novembre**  
Kev ADAMS « Voilà Voilà » **COMPLET**  
Le Parc – Voir p 22

**28 novembre**  
« Les Sorcières »  
Conférence de Mme Germaine BRAUN  
Bibliothèque Municipale – 19h30

**22 novembre**  
« Le Cercle de Craie Caucasien »  
Le Parc – voir p 22

**30 novembre**  
Harmonie de Turckheim  
Concert dans le cadre du Téléthon  
Le Parc – 20h30

### DECEMBRE

**1<sup>er</sup> décembre**  
Vente de l'Avent  
Salle du Théâtre – 10h à 20h

**1<sup>er</sup> décembre**  
**6<sup>e</sup> Course Vignes et Remparts**  
Stade P. de Coubertin (départ et arrivée) – 10h

**3 décembre**  
**69<sup>e</sup> anniversaire de la Libération**

**4 décembre**  
- Passage de ST NICOLAS en ville  
Assoc. INTERLUDES  
- « Les Histoires du Mercredi »  
Bibliothèque Municipale – 16h

### 6-7 décembre TELETHON 2013

Actions de soutien à Ribeauvillé et environs. Participez nombreux (programme dans la presse)

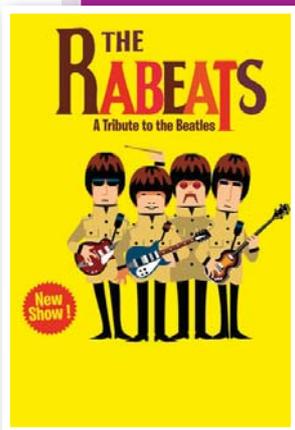
**7, 8, 14 et 15 décembre**  
**Marché de Noël Médiéval**  
Stands artisanaux et nombreuses animations en ville

**15 décembre**  
**Concert de Noël VOGESIA**  
Eglise du Couvent : 17h

# Saison 2013/2014

RIBEAUVILLÉ  
LA SALLE  
DU PARC

■ **Vendredi 4 octobre 2013 - 20h30**  
**The Rabeats - A tribute to the Beatles**



*Spectacle musical*  
Avec plus de 1000 concerts à leur actif, et ayant conquis plus d'1 million de spectateurs à travers le monde, les Rabeats sont incontournables. Groupe français originaire d'Amiens, entièrement dévoué au répertoire des Beatles, c'est indéniablement LE

Tribute Band à ne pas manquer ! Là où d'autres sont dans la copie, les Rabeats donnent une incroyable interprétation de la musique des Beatles. Leur notoriété est installée, la presse et les médias les encensent, le public est de plus en plus nombreux, jeune et unanime. Aucun hommage aux Beatles n'a créé un tel engouement, c'est ce qu'on appelle la Rabeats Mania !

■ **Samedi 19 octobre 2013 - 20h30**

**The Irish Folk Festival**

*Spectacle musical*



Le Irish Folk Festival fête ses 40 ans d'existence. 40 ans pendant lesquels, ils ont diffusé de la musique irlandaise authentique.

Les groupes sélectionnés pour la tournée 2013 sont : Dermot Byrne & Floriane Blancke, FullSet, The Outside Track, Declan O'Rourke.

■ **Mardi 5 novembre 2013 - 20h30**

**Festival Gospel'In**

*Musique en partenariat avec l'UEPAL*

**Les Célestins - Cécile Solin et Les Petits Chanteurs de Saint-André de Colmar**

L'originalité de ce projet consiste à réunir sur un même plateau pour un concert unique

des musiciens de plusieurs générations autour d'un répertoire populaire et entraînant, à savoir des Gospel et des standards jazz New Orleans. Les interprètes les plus jeunes, à savoir les enfants des Petits Chanteurs de Saint-André, ensemble colmarien ayant déjà acquis une solide réputation sous la direction avisée de son chef Guillaume Burgmeier, conduits par la voix chaleureuse et agile de Cécile Solin, répondront aux aînés, Les Célestins, qui depuis 40 ans arpentent la planète jazz en Alsace et ne cessent de nous étonner par leur vitalité.

■ **Samedi 16 novembre 2013 - 20h30**

**KEV'ADAMS dans « Voilà, voilà »**

*One man show*



«J'me demande bien ce qu'il va bien pouvoir raconter dans son prochain spectacle». Ne vous le demandez plus. Venez le découvrir par vous-même ! **Voilà voilà !**

Après le succès triomphant de son premier spectacle

The Young Man Show, **Kev Adams**, revient avec sa vingtaine, sa famille, ses cheveux, son époque, ses cheveux, ses potes, sa mère, ses cheveux, son énergie, son talent, ses cheveux... Et même ses cheveux.

■ **Vendredi 22 novembre 2013 - 20h30**

**Le Cercle de Craie Caucasien - Bertolt BRECHT**

*Théâtre*

Cie Orten - Paris

Metteur en scène : Fabien Chappuis

Lors d'un attentat révolutionnaire, le gouverneur Abachvilli est assassiné. Son épouse



fuit en abandonnant leur fils encore bébé, qui est recueilli par la fille de cuisine du palais, Groucha. Mais l'enfant, héritier du trône, est pourchassé par les révolutionnaires. Groucha s'enfuit avec lui pour un long périple de deux ans à travers le Caucase, succession d'épreuves et de renoncements qui feront d'elle une véritable mère. La révolution avortée, elle est toujours traquée par les soldats qui veulent désormais rendre l'enfant à sa mère biologique. A qui sera accordé l'enfant ?

A travers une fable bouleversante, généreuse mais aussi corrosive et ironique, Brecht nous interroge sur la propriété la plus intime : les liens du sang et la légitimité. Il remet en question les lois et les traditions, et à travers ce questionnement les principes mêmes de notre société d'aujourd'hui. C'est le récit d'un engagement et la naissance d'une conscience, une œuvre sur la tolérance, la curiosité et finalement sur la liberté.

■ **Samedi 18 janvier 2014 - 20h30**

**Christophe Colomb, le rêve d'un nouveau monde**



*Comédie musicale*

Christophe Colomb sur scène, c'est bien sûr une troupe de chanteurs et de choristes, mais aussi de danseurs et trois écrans de projection. Grâce à un mariage harmonieux d'images, de sons et de chorégraphies, le spectateur se trouve emporté dans une rêverie colorée dont personne ne sortira indemne.

Pour pouvoir proposer un spectacle entièrement inédit, l'équipe de Christophe Colomb a travaillé durant de nombreux mois à une expérience scénique fouillée, enrichie et complétée par une trame vidéo suggestive. Au total ce sont plus de 30 artistes et techniciens qui s'activent sur scène et en coulisses pour faire de cette comédie musicale un succès créatif.

■ **Vendredi 21 février 2014 – 20h30**

**HHhH**

**d'après « HHhH » roman de Laurent Binet**

*Théâtre*

Adaptation et mise en scène : Laurent Hatat – Cie anima motrix – Lille

Prague 1942, Opération «Anthropoïde» : deux parachutistes, un tchèque, un slovaque, sont chargés par Londres d'assassiner Reinhard Heydrich, le chef de la Gestapo et des services secrets nazis, le planificateur de la solution finale, le «bourreau de Prague».

Dans ce livre, les faits sont authentiques.

Paris, 2010, une autre guerre se fait jour, celle que livre la fiction romanesque à la vérité historique. Le jeune homme qui écrit doit résister à la tentation de romancer. Il ne nous masque rien de ses hésitations, ni des raisons de ses choix. Avec pertes et fracas au cœur de sa vie personnelle, il lui faut cependant mener l'histoire à son terme.

■ **Vendredi 14 mars 2014 – 20h30**

**BERENICE de Jean Racine**

*Théâtre*

Cie OC & CO – Strasbourg

Metteur en scène : Olivier Chapelet



Bérénice est la pièce la plus cristalline de Jean Racine. Elle est brillante grâce à sa langue puissamment poétique, et rend compte avec une grande finesse de la fragilité de ses protagonistes. Titus, Bérénice,

Antiochus, héros malgré eux de leur amour déçu, se livrent au récit de leur destin contrarié et cherchent en eux-mêmes la force pour survivre à leur peine. Bérénice, en quittant Rome pour rejoindre sa Palestine, mettra fin aux dilemmes sans pour autant éteindre « cette tristesse majestueuse » qui, comme le dit l'auteur dans son introduction, « fait tout le bonheur de la tragédie »...

■ **13<sup>e</sup> Printemps des Philosophes**

**Mardi 8 au samedi 12 avril 2014**

En continuité avec le programme de l'année 2013 consacré à la Servitude Volontaire, nous aimerions, cette année, reprendre et approfondir la question du travail.

Si aujourd'hui, le travail occupe une place centrale dans nos vies, nous verrons qu'il n'en a pas toujours été ainsi et que cette réalité historiquement déterminée a inspiré d'éminents philosophes (Aristote, Locke, Hegel, Marx, Arendt).

Nous verrons, aussi, que le nouveau capitalisme financier a engendré (dans le contexte d'une globalisation intensifiée) une servitude aux effets particulièrement destructeurs. C'est pourquoi il nous faudra nous interroger sur les détériorations physiques et psychiques liées à ces nouvelles formes d'organisation du travail. Que nous disent ces pathologies de l'évolution de nos sociétés et que faire pour que le travail ne soit pas seulement synonyme de souffrance et d'asservissement mais aussi de reconnaissance et d'assouplissement.

■ **Samedi 12 avril 2014 – 20h30**

**Des Travaux et des jours de Michel Vinaver**

*Théâtre*

Cie Italique – Paris

Metteur en scène : Valérie Grail

*Printemps des Philosophes*



Anne, Nicole et Yvette répondent aux réclamations des utilisateurs, Guillermo contrôle les appareils retournés pour réparations, Jaudouard supervise. A eux cinq, ils composent le Service Après-Vente de la société Cosson, entreprise familiale de renommée internationale, spécialisée dans la fabrication de moullins à café.

Nous sommes en 1977, la «maison» Cosson est rachetée par le Groupe Beaumoulin et le destin de chacun bascule avec celui de l'entreprise.

Véritable bijou de poésie et de drôlerie, cette pièce lumineuse, qui n'est pas née de la dernière crise, explore le territoire amoureux qui se constitue entre l'entreprise, ses employés et ses clients. Elle nous révèle les origines d'une déshumanisation qui s'annonce fatalement, dans le joyeux optimisme du début des années 80.

■ **Samedi 17 mai 2014 – 20h30**

**Un fil à la patte de Georges Feydeau**

*Théâtre*

Star Théâtre / Cie Isabelle Starkier – Paris

Mise en scène : Isabelle Starkier



Comment se débarrasser d'une maîtresse lorsqu'on prévoit de se marier le jour même avec une riche héritière ? Voici ce à quoi s'emploie Bois d'Enghien, amant de Lucette Gautier, chanteuse de café-concert, artiste réclamée par la baronne Duverger pour la signature du contrat de mariage de sa fille avec... Bois d'Enghien lui-même.

La pièce met en jeu autour de Bois d'Enghien une dizaine d'individus qui gravitent dans la dépendance des autres : Bouzin, clerc de notaire et compositeur raté en mal de reconnaissance, Irrigua, furieux Général sud-américain en exil, prêt à tuer pur posséder à son tour la chanteuse. Fontanet, le bon camarade gaffeur, d'autant plus affectueux qu'il sent terriblement mauvais, Viviane, l'héritière capricieuse qui n'aimera qu'un homme convoité par les autres...

La compagnie a choisi de mener ce ballet de têtes dans notre société contemporaine où l'individualisme vire à l'hystérie égotiste. Derrière le rire, il y a la rage. Et une galerie de portraits d'une modernité étonnante : les parvenus se bousculent et marchent sur les humiliés et les dépressifs qui eux-mêmes se vengent sur les domestiques et les ratés...

**La saison pratique**

**Tarif des passeports (4 spect\* au choix) :**

Normal : 42€, réduit : 31€, jeune : 20€

**Tarif des billets\* :**

Normal : 15€, réduit : 12€, jeune : 6€

Carte Vitaculture : 5,50€

**\* Tarif spécial pour :**

*The Rabeats, The Irish Folk Festival, Kev Adams (non accessible avec un coupon réponse)*

Normal : 25€, réduit : 22€, jeune : 10€

**Billets et passeports sont en vente à :**

Mairie de Ribeauuillé Tél. 03 89 73 20 00

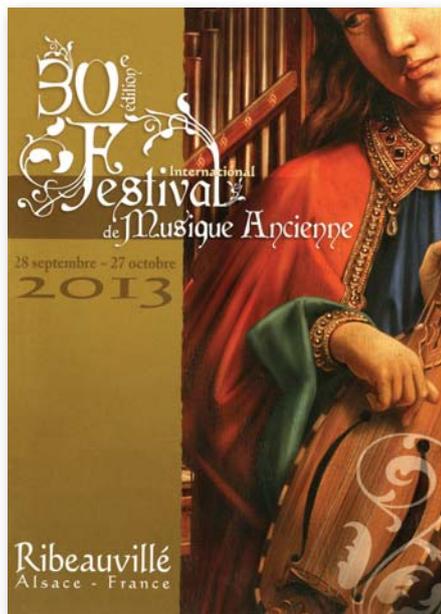
**Renseignements :**

Mairie/Service Culturel : Tél. 03 89 73 20 00

# 30<sup>e</sup> Festival de Musique Ancienne



Nous fêtons cette année nos trente ans et nous voudrions profiter de l'occasion pour remercier tous nos partenaires et notre public de nous avoir soutenus et fait confiance durant toutes ces années. Nous comptons fermement sur vous pour les trente prochaines années car il y a encore beaucoup d'œuvres et de compositeurs à découvrir. Nous voudrions rendre un hommage particulier aux fondateurs de ce festival, notamment François Ernst, Christian Fruchart et Eliette Schneider sans qui ce festival ne serait pas ce qu'il est devenu. Pour fêter dignement notre anniversaire nous avons essentiellement invité des ensembles ou des solistes qui ont marqué ces trente ans.



Pour retracer cette aventure, une exposition aura lieu du 8 au 20 octobre dans la Chapelle Sainte Catherine de Ribeauvillé.

**■ Samedi 28 septembre 2013 - 20h**

Eglise Saint-Grégoire de Ribeauvillé  
**L'ensemble Les Meslanges**

Direction : Thomas Van Essen  
Orgue : François Menissier  
**Musiques au temps de Jehan Titelouze (vers 1563-1633)**

Pièces d'orgue, motets, plain-chant Henri Frémart (?-1651), Jean de Bournonville (vers 1585-1632), Artus aux-Cousteaux (vers 1590-1654)  
L'ensemble *Les Meslanges* a été remarqué ces dernières années par l'originalité de ses programmes et par la justesse et la passion de ses interprétations tant au concert qu'au disque. Son répertoire de prédilection est la musique française du XVII<sup>e</sup> siècle. François



Ménissier, professeur au C.R.R. de Rouen, et *Les Meslanges* cultivent une écoute mutuelle en présentant la musique d'orgue d'une façon originale car replacée dans son contexte d'alternance avec les voix, «cornetz & serpent». Parrainage : Carola.

**Salle Traber de la Cave de Ribeauvillé**

**■ 14h à 16h**

**Accent 4, Musique classique en Alsace enregistrera en direct et en public son émission « Opus Café ».**

**■ 16h30**

**Conférence de présentation par Gilles Cantagrel.**

**■ Dimanche 6 octobre 2013 - 17h**

Eglise protestante de Ribeauvillé

**Micrologus**

Direction : Patrizia Bovi  
**«Scaramella, Feragu et le 'bal del mattarel'»**



De la musique des frottoles et des villottas de la fin du XV<sup>e</sup> siècle émanent de nombreux thèmes populaires en même temps qu'un certain nombre de personnages qui préfigurent les *mascheras* de la *Commedia dell'Arte* à venir. Comme nous le rapportent maintes sources de l'époque, de tels personnages, que l'on découvre dans les intermèdes des comédies ou des tragédies présentées à l'occasion des grandes fêtes de cour, nous racontent d'abord leur histoire et dansent au final la mauresque, le bal du 'mattarel' (rouleau à pâtisserie) ou du 'matto mattaccino' (gille fou) ou encore de la 'bella mazacrocha' (une sorte de pain de forme allongée).  
Micrologus, avec toute la verve qu'on lui connaît, nous donnera à entendre de nombreuses pièces de ce répertoire.  
Parrainage : Région Alsace.

**■ Dimanche 13 octobre 2013 - 15h**

Eglise du Couvent de Ribeauvillé

**Continens Paradisi**

**Le Champion des Dames – La poésie de Martin Le Franc et la musique de Dufay et Binchois autour du « Débat des Femmes »**



La satire contre les femmes est un lieu commun de la littérature médiévale ; «Le Roman de la Rose» grande œuvre allégorique qui connut, trois siècles durant, un extraordinaire succès européen contient des charges extrêmement vives contre la gent féminine et, partant, contre l'amour courtois et son imagerie. C'est pour la défense de ses semblables que Cristine de Pizan prendra le contre-pied. Protestant au nom de la morale et de la justice, elle livrera, dans *Epître au Dieu d'Amour* (1399) et dans la *Cité des Dames* (1406), une réponse pleine de bon sens et d'éloquence aux adversaires des femmes. Dédiant, en 1442, son *Champion des Dames* au duc Philippe de Bourgogne, Martin le Franc, partant de l'assaut de Malebouche contre le château d'Amour, une «avision» - c'est-à-dire un rêve - qui fait écho au songe initial du *Roman de la rose*, organise son œuvre comme un grand procès contradictoire avec réquisitoire, plaidoirie et, bien sûr jugement à l'avantage des dames.

On trouve dans ce poème, un passage souvent cité par les historiens de la musique : au livre 4<sup>e</sup>, le *Champion* célébrant l'état de perfection auquel sont parvenus les arts, rapporte que, sous l'influence de la «contenance angloise» d'un Dunstable, Dufay et Binchois ont inauguré une «nouvelle pratique». Celle-ci donnera naissance à la grande école des polyphonies franco-flamandes.

Et si un jour de 1442, Martin le Franc s'était rendu à la cour de Bourgogne pour offrir à Philippe son *Champion* ? Et si l'on avait profité de l'occasion pour en déclamer quelques extraits ? Et si des musiciens s'étaient mis de



la partie pour l'agrémenter de chansons en vogue ? C'est à cette «avision», à cette fête imaginaire mais nullement invraisemblable que vous convie *Continens Paradisi*.

■ **Dimanche 13 octobre 2013 - 17h**  
Salle du Théâtre (à l'arrière de la Mairie)  
**Conférence du Dr David Fallows :**  
*L'influence des compositeurs anglais sur l'école franco-flamande - Entrée libre*

■ **Dimanche 13 octobre 2013 - 19h**  
Eglise du Couvent de Ribeauvillé  
**Gothic Voices (GB)**  
Champagne et Bourgogne  
*Une célébration de Machaut, Dufay et de leurs contemporains.*



© Malcolm Crowthers

Un programme riche en harmonies, au rythme soutenu et à l'ingénieuse créativité de deux des plus grands maîtres du Moyen Age.

Nés à un siècle d'écart, les noms de Guillaume de Machaut (c. 1300-1377) et Guillaume Dufay (c.1400-1474) ont dominé la musique du Moyen Age. Alors que Machaut a passé 40 ans en tant que chantre à Reims, Dufay bien que vivant principalement à Cambrai dans le nord de la France, est devenu un des leaders de l'école de composition bourguignonne en raison de ses relations avec Philippe le Bon, Duc de Bourgogne.

Ce programme retrace le chemin parcouru depuis les premières expérimentations de la dissonance et du rythme de l'Ars Nova, en passant par le maniérisme exagéré de l'Ars subtilior jusqu'à la nouvelle transparence par laquelle Dufay imitait de l'œuvre de Dunstable, la contenance anglaise.

Il est particulièrement intéressant d'observer le développement des techniques de composition de Machaut et de l'école française du 14<sup>e</sup> siècle qui influencera au tournant du siècle l'Angleterre - que l'on retrouve très bien dans les œuvres contenues dans le manuscrit «Old Hall» - qui se prolongera dans l'œuvre de Leonel Power et John Dunstable pour revenir influencer l'école bourguignonne française dans la première moitié du 15<sup>e</sup> siècle.

Pour les initiés, ce sera une journée fascinante au cours de laquelle on cheminera au travers de cette période significative pour le développement de la polyphonie et où l'on pourra apprécier les œuvres connues et moins connues. Pour ceux qui découvriront cette musique pour la première fois, c'est une merveilleuse introduction à l'une des plus grandes musiques jamais composées.

■ **Dimanche 20 octobre 2013 - 15h**  
Eglise du Couvent de Ribeauvillé  
**The Boston Camerata**  
Direction : Anne Azéma  
En partenariat avec Mission Voix Alsace



**Musiques anciennes du Nouveau Monde**  
**Trav'ling Home : chants et peuples voyageurs de la jeune Amérique**

Ce programme, conçu comme un inventaire spirituel et musical, retracera les courants et flux migratoires de la culture musicale américaine, sacrée en grande partie mais aussi profane que ces différentes nations ont amenées avec elles. Certes baume de l'âme, ces musiques ont été aussi un moyen de rallier, d'unifier et de nourrir une harmonie sociale tout au long des premières décennies de l'histoire de ce pays. Les différentes communautés qui ont constitué cette riche mosaïque américaine comprennent les puritains de la Nouvelle Angleterre, les Shakers et leurs monodies visionnaires, les Amish de la Pennsylvanie, les Mennonites ainsi que les Luthériens germanophones.

The Boston Camerata présente ici des compositions conçues en grande partie par et pour des amateurs. Ses sources sont des imprimés et manuscrits des 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles, profanes et sacrés qu'elle a transcrits en grande partie.

Les pièces interprétées dans ce programme - des cantiques, des psaumes et des chants - sont issues des traditions orales de l'Ancien et du Nouveau Monde mais sont également des pièces redécouvertes récemment dans les archives. Ces musiques, naturellement ancrées dans leurs racines européennes, sont difficiles à classer selon les critères de la musique classique : ni 'anciennes' ni 'moderne', ni 'folk' ni 'classique'. Elles font encore l'objet de pratiques régulières de nos jours, tant au sud qu'au nord avec des variations riches en couleurs.

Parrainage : Région Alsace.

■ **Dimanche 20 octobre 2013 - 19h**  
Eglise Saint-Grégoire de Ribeauvillé  
**Coro y orquesta de Moxos (Bolivie)**

Direction : Raquel Maldonado

**Musiques anciennes du Nouveau Monde :**  
**« Ichasi Awásare »**



Le spectacle «Ichasi Awásare» (Peuple ancien) combine les influences musicales croisées de la tradition populaire avec celles héritées de la grande époque des missions. Il ressuscite des œuvres de l'époque baroque apportées de l'Ancien Monde, et qui gisaient dans les anciennes missions jésuites de l'Amazonie. La plupart des manuscrits sont parvenus jusqu'à nous grâce aux autochtones qui ont gardé jalousement ces partitions tout en en faisant de nombreuses copies pour remédier aussi bien à la rigueur du climat tropical qu'à leur mode de vie semi-nomade. Ici, de même que la religion est étroitement liée à la musique, la danse, vient couronner ce spectacle, avec une mise en scène qui transporte dans le temps et l'espace, combinant les œuvres apportées par les jésuites d'Europe avec le chant des oiseaux et les bruits de la jungle.

Le *Coro y Orquesta de Moxos* est composé de seize jeunes indigènes Moxeños, soucieux de révéler au monde le miracle musical qui sommeille dans les jungles et les plaines de l'Amazonie bolivienne. L'histoire que ces

jeunes musiciens portent en eux et avec eux est étonnante puisque leur démarche est de recueillir de la bouche même des vieillards, derniers détenteurs de la tradition musicale orale née de l'aventure des «Réductions jésuites de l'Amazonie» au XVIII<sup>e</sup> siècle, les œuvres d'origine baroque.

Parrainage : Crédit Mutuel.

■ **Dimanche 27 octobre 2013 - 16h**  
Eglise Saint-Grégoire de Ribeauvillé  
**Le Concert Spirituel**

Direction : Hervé Niquet

**«Celebrate this Festival» - Odes d'H. Purcell**



Si *Le Concert Spirituel* et Hervé Niquet figurent aujourd'hui parmi les meilleurs interprètes de Purcell, c'est qu'ils se consacrent depuis plus de 10 ans, à faire revivre, que ce soit en version concert ou dans des mises en scène parfois décalées - et une interprétation toujours fidèle, à la note près - les musiques de scènes et *masks* les plus rares du fameux compositeur de *Didon et Enée*.

De *King Arthur* à *Fairy Queen*, présentés au Barbican Center, Salle Pleyel, à la Philharmonie de Luxembourg mais aussi dans les plus prestigieuses maisons d'opéra en France et à l'étranger, ce sont ces aventures musicales qui ont, au moins en partie, permis au Concert Spirituel d'acquiescer la notoriété qui est la sienne aujourd'hui. Ce n'est donc que justice qu'Hervé Niquet, pour fêter son premier quart de siècle à la tête du Concert Spirituel, se penche aujourd'hui sur les versants sacrés et profane de la musique purcellienne, et propose pour la 1<sup>re</sup> fois d'appliquer son expertise de ce répertoire aux plus célèbres odes de Purcell !

Hervé Niquet a souhaité commencer ce concert festif avec une œuvre grave et solennelle, que Purcell écrivit pour le cortège qui accompagna la Reine Mary vers sa dernière demeure. Avec la touche d'humour qui le caractérise, Hervé vous propose ensuite de faire revivre Mary à travers deux des plus célèbres Ode que Purcell composa à l'occasion de son anniversaire.

D'une séduction virtuose, avec sa profusion de chanteurs et d'instrumentistes, et sa qualité d'invention, l'*Ode for Cecilia's Day* est une célébration en musique parmi les plus achevées et intéressantes du compositeur. S'appuyant sur un texte de Nicolas Brady en sept strophes, écrit pour la fête de Sainte-Cécile, Purcell livre un hymne à la musique et à tous les instruments, atteignant des proportions considérables identiques à celles d'un acte d'opéra. L'œuvre connut un immense succès à sa création et est aujourd'hui l'une des références lorsque l'on souhaite fêter la musique et les musiciens !

Parrainage : Conseil Général du Haut-Rhin - Ville de Ribeauvillé.

**Tarifs:** De 5,50€ à 30€

**Renseignements et vente des billets :**

Mairie de Ribeauvillé - Tél. 03 89 73 20 00

[www.musiqueancienneribeauville.org](http://www.musiqueancienneribeauville.org)

Contact mail : [culture.ribeauville@wanadoo.fr](mailto:culture.ribeauville@wanadoo.fr)

## Le don du sang,



# y penser c'est naturel... le faire c'est essentiel !

### A quoi sert un don ?

Chaque année 1 million de malades reçoit des produits sanguins. Ces transfusions permettent de soigner des maladies du sang, les cancers, les leucémies et les hémorragies lors d'un accouchement ou d'une intervention chirurgicale. Si ces traitements sont possibles c'est grâce à la générosité des 1,7 millions de volontaires qui donnent régulièrement du sang.

### Les principales conditions pour donner son sang.

Avoir entre 18 et 70 ans  
Être reconnu médicalement apte au don  
Être en bonne santé  
Peser au moins 50 kg.

### Cinq bonnes raisons de donner son sang.

**C'est solidaire :** Le don du sang est un geste généreux qui sauve des vies. Chaque

année en France, 1 million de personnes a besoin de produits sanguins.

**C'est simple :** Le don du sang dure environ 45 minutes. Sitôt accueilli à la collecte, on remplit un questionnaire, on passe un entretien médical et on effectue son don. Une collation est ensuite servie.

**C'est éthique :** Le don du sang est un geste gratuit, anonyme et volontaire. La sincérité des informations du candidat au don lors de l'entretien avec le médecin de l'EFS est fondamentale. Cela contribue à la sécurité des produits sanguins.

**C'est vital :** Le don du sang est un geste vital et irremplaçable : il n'y a pas de produits de substitution. Le don est la seule solution. Chaque jour il faut 9500 dons pour répondre aux besoins des malades. Les besoins augmentent d'année en année.



### Prochain DON DU SANG à Ribeauvillé :

**Judi 14 novembre**  
**Salle du Théâtre - 15h30 à 19h30**

Contact :

**Amicale des Donneurs de sang Bénévoles - Ribeauvillé**

Mme Elisabeth SCHWACH,  
Présidente

16, rue du Cimetière  
68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 60 98  
Port. 06 07 96 51 81

Courriel :

[louis.schwach@wanadoo.fr](mailto:louis.schwach@wanadoo.fr)

## CARNET de FAMILLE du 01.05.2013 au 31.07.2013

### Naissances

**22.05 :** Colin Claude CHRISTEN  
**24.05 :** Charlie BISCHOFF  
**31.05 :** Ela-Nur UNLUTURK  
**01.06 :** Tristan Gédéon DARMENDRAIL  
**04.06 :** Kalen PERIGNY  
**05.06 :** Chloé MASSON  
**08.06 :** Thibaut HASENFORDER  
**17.06 :** Alexis DURRENBARGER  
**22.06 :** Julia Zahra DUMERGER  
**26.06 :** Robin André Pierre ERMEL  
**29.06 :** Romain René Philippe GERBER  
**01.07 :** Lucie Marie Catherine EBERSOLD  
**12.07 :** Deborah RINN  
**12.07 :** Lena BUHR DE ALMEIDA  
**17.07 :** Tiana MONTUPET  
**18.07 :** Lucas KREBS CABELLO



**15.06 :** UFFLER Patrick Charles Pierre et GOLIOT Stéphanie Michèle Germaine  
**05.07 :** ERMEL Jonathan Roland René Gérard et LITHARD Marie Huguette Alice  
**13.07 :** NOLD Benoît et SCHMITT Céline  
**20.07 :** GANZER Stéphane et BRAUN Joanne

### Décès

**02.05 :** KELLER née BRAESCH Marthe 84 ans  
**05.05 :** CULLI Robert Chrétien 80 ans  
**08.05 :** TRUTT née KIENZT Marie Elise Colette 86 ans  
**12.05 :** SEILLER Maurice 63 ans  
**17.05 :** RIHN née HÜFFLING Marie Louise 93 ans  
**18.05 :** GRASSLER Auguste Emile 85 ans  
**23.05 :** ROSFELDER Lucien Joseph 89 ans  
**24.05 :** KAPPS René Julien 79 ans  
**25.05 :** DESROZIERS Yves Claude Hervé Marie 69 ans  
**27.05 :** SCHELL née REBERT Alice 86 ans  
**31.05 :** MONGIN née KUMPF Marie Thérèse 91 ans  
**01.06 :** KRAEMER née HANAUER Yvonne 89 ans  
**05.06 :** MOMPER née WIEST Jacqueline Jeanne 88 ans  
**06.06 :** BARBEAU Aimé Marcel Pierre 89 ans  
**14.06 :** DUDEK née GOCAL Irène Haline 77 ans

**16.06 :** URBAN Philippe Michel 73 ans  
**21.06 :** FUCHS née BARTH Marie Antoinette 76 ans  
**26.06 :** HOLL née HERQUE Berthe Joséphine 94 ans  
**27.06 :** REIBEL née KUNER Mathilde Geneviève Béatrice 82 ans  
**28.06 :** DIETSCH Pierre Paul 86 ans  
**03.07 :** REITTER Alfred Ernest 90 ans  
**13.07 :** WINDHOLTZ André Marie Joseph 86 ans  
**18.07 :** BAUDOIN Philippe Marc 60 ans  
**23.07 :** LUDWIG Roger 90 ans  
**27.07 :** CHRISTEN née KUTTER Yvonne Charlotte 83 ans  
**28.07 :** PLAÇAIS Danielle Simone 63 ans

### Grands anniversaires

#### 95 ans

**28.07 :** Sœur Vincentine Joly

#### 90 ans

**02.05 :** Sœur Marie-Elisabeth WEISS  
**04.06 :** Mme TSCHAECHÉ née RATZ Lina  
**29.07 :** M. RITZENTHALER Pierre





# WAGNER & ASSOCIES

Expertise comptable | Audit | Conseil

Rejoignez le Cabinet WAGNER & Associés :  
4 rue du Général Beysser - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 43 50 - Mail : [gdietch@wagnerassociés.fr](mailto:gdietch@wagnerassociés.fr)

[www.wagnerassociés.fr](http://www.wagnerassociés.fr)

## Nos clients

- Artisans - Commerçants - Restaurateurs
- Agriculteurs - Viticulteurs
- Professions libérales
- PME/PMI - Groupe de Sociétés
- Associations
- Particuliers
- Créateurs - Repreneurs d'entreprises

## Nos missions

- Expertise comptable : tenue de la comptabilité, établissement des comptes annuels, budget prévisionnel
- Social : bulletins de salaire, charges sociales...
- Juridique et fiscal
- Conseil en gestion de patrimoine
- Commissariat aux comptes
- Création et reprise d'entreprise
- Services informatiques

## Nos engagements

- S'impliquer à vos côtés
- Sécuriser vos prises de décisions
- S'adapter à votre métier
- Anticiper vos évolutions
- S'engager avec vous en toute confiance

WAGNER & ASSOCIES, VOTRE PARTENAIRE AU QUOTIDIEN...

## L'AUBERGE AU ZAHNACKER

8 Avenue du Gal de Gaulle  
68150 RIBEAUVILLE  
Tél. 03 89 73 60 77  
Fax 03 89 73 66 61  
[info@restaurant-zahnacker.fr](mailto:info@restaurant-zahnacker.fr)  
[www.restaurant-zahnacker.fr](http://www.restaurant-zahnacker.fr)



Joseph LEISER, Maître Restaurateur

**Restaurant gastronomique & traditionnel**  
**Grande terrasse ombragée**  
**Salle pour banquets / Service traiteur**

## SARL LESTER

2 Avenue du Gal de Gaulle  
68150 RIBEAUVILLE  
Tél. 03 89 73 37 83

[chevalnoir.ribeauville@orange.fr](mailto:chevalnoir.ribeauville@orange.fr)

**Restaurant traditionnel**  
**Tartes flambées salées et sucrées midi et soir**  
**Spécialités alsaciennes**  
**Cuisine chaude jusqu'à 21 h 30**

## LE CHEVAL NOIR



Domaine  
**BOTT FRÈRES**

Propriétaires - Viticulteurs depuis 1835

13 avenue du Général de Gaulle 68150 Ribeauvillé  
Tél. 03 89 73 22 50 Fax : 03 89 73 22 59  
E-mail : [vins@bott-freres.fr](mailto:vins@bott-freres.fr) Internet : [www.bott-freres.fr](http://www.bott-freres.fr)

**Crédit Mutuel**  
**LA banque à qui parler**  
[www.creditmutuel.fr](http://www.creditmutuel.fr)

**Crédit Mutuel Région Ribeauvillé**  
Place de l'Hôtel de Ville - 68150 Ribeauvillé - Libre service bancaire  
Agences à : Mittelwihr - Saint-Hippolyte - Guémar - Riquewihr\*  
Fax : 03 89 73 34 94 - E-mail : [03400@cmcee.creditmutuel.fr](mailto:03400@cmcee.creditmutuel.fr)  
Tél. : 0820 31 00 48\*

\*N° Indigo : 0,12 € TTC/min. \* Forfait d'appels unique.

# RESORT BARRIÈRE RIBEAUVILLÉ

# PROGRAMME SPECTACLES

## AUTOMNE - HIVER 2013-2014



DU 29 NOVEMBRE 2013 AU 31 JANVIER 2014 - 19 H 30

## SPECTACLE DE FIN D'ANNÉE "BEST OF" COMÉDIE MUSICALE

DÎNER SPECTACLE EN LIVE REPRENANT LES TUBES DES MEILLEURES COMÉDIES MUSICALES DE CES VINGTS DERNIÈRES ANNÉES.

70 € (avec 5 € de jetons)

SPÉCIAL FÊTES  
D'ENTREPRISES



VENDREDI 11 OCTOBRE 2013 - 19 H 30  
& SAMEDI 12 OCTOBRE 2013 - 19 H 30

## SOIRÉE DISCO & 80'S

DÎNER DANSANT DISCO AVEC LES DISCO MIX GIRLS

49 € (avec 5 € de jetons)



SAMEDI 19 OCTOBRE 2013 - 19 H 30

## DÎNER CONCERT AVEC THE BRO

CONCERT DANSANT POP-ROCK ANNÉES 80

49 € (avec 5 € de jetons)

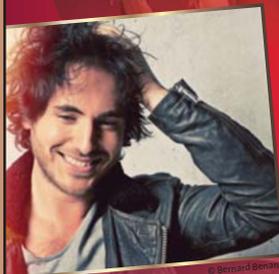


SAMEDI 1<sup>ER</sup> FÉVRIER 2014 - 19 H 30  
& DIMANCHE 2 FÉVRIER 2014 - 12 H 00

## ORIGINAL ZILLERTHALER VOLKSMUSIC AUTRICHE

DÎNER OU DÉJEUNER DANSANT.

49 € (avec 5 € de jetons)



VENDREDI 25 OCTOBRE 2013 - CONCERT

## MICKAËL MIRO

Billetterie Location Fnac & fnac.com  
Concert debout



SAMEDI 8 FÉVRIER 2014 - CONCERT

## LES STENTORS "UNE HISTOIRE DE FRANCE"

Billetterie Location Fnac & fnac.com - Concert debout



SAMEDI 26 OCTOBRE 2013 - 20 H 30

## BEN JACKSON

SPECTACLE HOMMAGE À MICHAEL JACKSON

30 € (avec 5 € de jetons) Places assises non numérotées



MARDI 25 FÉVRIER 2014 - 19 H 30  
& MERCREDI 26 FÉVRIER 2014 - 14 H 30

## SPECTACLE DE MAGIE AVEC ADRIEN WILD

23 € adultes - 17 € enfants

Places assises non numérotées



VENDREDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE 2013 - 20 H 30

## COVER QUEEN

SPECTACLE HOMMAGE À QUEEN

35 € (avec 5 € de jetons) - Concert debout



JEUDI 20 MARS 2014 - CONCERT

## AXEL BAUER

Billetterie Location Fnac & fnac.com  
Concert debout



Réservez dès maintenant au **03 89 73 43 43**

Paiement par avance obligatoire. Possibilité de paiement à distance par CB.

HÔTEL - BALNÉO & SPA - CASINO - RESTAURANT - MUSIC BAR

www.casino-ribeauville.com | www.resort-ribeauville.com

18+ | Jouer comporte des risques : endettement, dépendance ... Appelez le 09 74 75 13 13 (appel non surtaxé)



Resort Barrière  
Hôtel - Balnéo - Casino  
Ribeauvillé